

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 24 MARS 1938.

Rapport de la Commission de la Santé Publique chargée d'examiner le Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Santé Publique pour l'exercice 1938.

(Voir les n^{os} 4-VIII, 94 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 3, 9, 10, 16 et 17 février 1938.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 24 MAART 1938.

Verslag uit naam van de Commissie van Volksgezondheid belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begrooting van het Ministerie van Volksgezondheid voor het dienstjaar 1938.

(Zie de n^{rs} 4-VIII, 94 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 3, 9, 10, 16 en 17 Februari 1938.)

Présents : M. VAN CAUWENBERGH, président; M^{lle} BAERS, MM. BOSSUYT, CLAESSENS, DE GRUNNE, DEWALS, GOFFIN, JOACHIM, MOULIN, PHOLIEN, M^{me} SPAAK, MM. VANDERGRAESEN, VANDERPOORTEN, VAN EYNDONCK et RENARD, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La discrétion réclamée, il y a quelques jours, par le Sénat, au sujet de la publication des rapports consacrés à l'examen des Budgets, a pour résultat de mettre les rapporteurs dans l'obligation de faire preuve d'une certaine réserve. C'est fort bien. On peut, au surplus, résumer les observations, voire les renseignements qui sont fournis par les services.

Personnellement, nous ne songeons point le moins du monde à regretter cette procédure nouvelle. Au reste celle-ci se justifiait pour nombre de raisons qu'il est bien inutile de rap-peler ici. Et enfin, de donner aux rapports un développement moins généreux ne contrarie nullement le droit, pour nos estimés collègues, de commenter à leur guise, au cours de la discussion du Budget, les points qui retiennent particulièrement leur attention.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het feit dat de Senaat, enkele dagen geleden, heeft gevraagd dat de verslagen gewijd aan het onderzoek van de begrotingen zouden worden beknopt, heeft voor gevolg dat de verslaggevers in de verplichting worden gesteld een zeker voorbehoud in acht te nemen. Dit is zeer goed. Men kan trouwens de opmerkingen en zelfs de inlichtingen, die door de diensten worden verstrekt, samenvatten.

Persoonlijk denken wij er niet in het minst aan deze nieuwe handelwijze te betreuren. Ten andere deze is gewettigd wegens talrijke redenen die het overbodig is hier in herinnering te brengen. En ten slotte, het feit dat er aan de verslagen een geringere uitbreiding wordt gegeven, belemmert geenszins het recht van onze geachte collegas, in den loop der bespreking van de begroting, de punten die hun bijzondere aandacht gaande maken naar believen te commenteeren.

Cette mise au point, toute d'objectivité, se justifiait pour expliquer la brièveté du présent rapport et les réponses résumées que nous devons donner à certaines questions posées par nos honorables collègues. D'autre part, nous serons bien forcés de nous en tenir parfois au simple énoncé de quelques principes pour éviter de devoir rencontrer trop d'arguments de nature à susciter de longues controverses.

Enfin qu'il nous soit permis de rappeler l'intérêt que présentent, et le remarquable rapport que M. le représentant Marteaux a consacré au Budget et les renseignements abondants et précis que M. le Ministre Wauters a eu l'occasion de fournir lors de la discussion de son Budget à la Chambre. Sans compter que des circonstances d'ordre divers ont permis au Département de fournir soit dans la presse, soit dans des documents officiels, soit à d'autres tribunes, des éclaircissements dont il serait peu équitable de sous-évaluer l'intérêt.

Généralités. — Le personnel.

Nous ne commenterons pas les divers chapitres du Budget, l'énoncé des chiffres, etc. Au vrai les questions qui nous ont été posées et que nous avons soumises au Département, ne visent point le caractère des dépenses, mais plutôt les modalités d'utilisation de ces crédits.

D'autre part, nous n'avons pas examiné le Budget des dépenses extraordinaires. Nous n'avons d'ailleurs reçu aucune observation relatives aux imports proposés. Par contre, certains collègues ont exprimé le vœu de connaître les conditions dans lesquelles le Département avait mis à contribution les ressources qui lui avaient

Deze objectieve opmerking was gewettigd om de beknoptheid van dit verslag uit te leggen alsmede de samengevatte antwoorden die wij moeten geven op sommige vragen door onze geachte collega's gesteld. Aan den anderen kant zullen wij verplicht zijn ons soms te houden aan een eenvoudige opsomming van enkele beginselen, om te voorkomen dat wij al te veel argumenten zouden moeten weerleggen die langdurige besprekingen kunnen uitlokken.

Ten slotte weze het ons toegelaten te wijzen op het belangwekkend verslag van Volksvertegenwoordiger Marteaux over de begroting alsmede op de overvloedige en nauwkeurige inlichtingen die Minister Wauters de gelegenheid heeft gehad te verstrekken naar aanleiding der bespreking van zijn begroting in de Kamer. Er dient ook nog rekening gehouden met het feit dat omstandigheden van uiteenloopenden aard aan het Departement hebben toegelaten hetzij in de bladen, hetzij in officieele stukken, hetzij bij andere gelegenheden, ophelderingen te verstrekken waarvan het niet billijk ware het belang te onderschatten.

Algemeene beschouwingen. — Personeel.

Wij zullen de verschillende hoofdstukken van de begroting, de opsomming van de cijfers, enz. niet commenteeren. In feite slaan de vragen die ons werden gesteld en die wij hebben overgemaakt aan het Departement, niet op den aard van de uitgaven maar veeleer op de modaliteiten van aanwending dezer kredieten.

Aan den anderen kant, hebben wij de begroting der buitengewone uitgaven niet onderzocht. Wij hebben trouwens geen enkele opmerking gehoord betreffende de voorgestelde bedragen. Daarentegen hebben sommige collegas den wensch uitgedrukt de voorwaarden te kennen in dewelke het Departement de middelen heeft aan-

été ou qui lui seront accordées et qui font l'objet du premier chapitre du Budget ordinaire.

Une opinion a été exprimée; celle-ci :

« Le Ministère de la Santé Publique compte 432 fonctionnaires, ce qui ne peut être qu'une préparation à l'étatisation de la médecine. »

Cette opinion a causé quelque surprise, au Département. Or, le Ministère possède à ce jour 291 fonctionnaires et agents, y compris les huissiers, les nettoyeuses, le personnel des laboratoires et de la station sanitaire du Doel, les inspecteurs domiciliés en province. Et, de ces agents, 29 sont des médecins.

D'autre part il convient de remarquer que le Ministère de la Santé Publique a été constitué par le groupement de quatre administrations existantes : l'Hygiène, l'Assistance, l'Education physique et le Service de Santé administratif (qui examine les candidats aux fonctions publiques, les candidats aviateurs, conducteurs d'autobus, etc.)

Ces services, au moment où ils ont été associés pour former le Ministère de la Santé Publique, réunissaient 219 fonctionnaires.

Depuis la création du Département, 10 fonctionnaires ont été transférés à d'autres Ministères et 62 fonctionnaires nouveaux ont été nommés, dont 6 médecins, 5 ingénieurs, 1 docteur en droit, 3 licenciés ou ingénieurs en sciences commerciales, 2 professeurs d'éducation physique, 2 institutrices, 1 assistante sociale, 2 infirmières, les 40 autres étant des commis, des dactylographes, des huissiers, des nettoyeuses.

Croit-on vraiment que c'est en portant de 23 à 29 le nombre des médecins attachés au Ministère que l'on a

gewend die te zijner beschikking werden of zullen worden gesteld, en die het voorwerp uitmaken van het eerste hoofdstuk der gewone begrooting.

Er werd een meening uitgedrukt; namelijk de volgende :

« Dat het Ministerie van Volksgezondheid 432 ambtenaren telt, hetgeen enkel een voorbereiding kan zijn tot de etatisatie van de geneeskunde. »

Deze meening heeft eenige verwondering gebaard op het Departement. Welnu, op heden, bezit het Ministerie 291 ambtenaren en bedienden, met inbegrip van de deurwachters, de schoonmaaksters, het personeel van de laboratoria en van het gezondheidsstation te Doel, de in de provincie woonachtige inspecteurs. En onder dit personeel zijn er 29 geneesheeren.

Aan den anderen kant dient er opgemerkt dat het Ministerie van Volksgezondheid werd opgericht door de groepeerings van vier bestaande besturen : de Volksgezondheid, de Onderstand, de Lichamelijke Opleiding en de Bestuurlijke Gezondheidsdienst (die de kandidaten voor de openbare betrekkingen, de kandidaten-vliegeniers, voerders van autobussen, enz., onderzoekt.)

Toen deze diensten werden vereenigd om het Ministerie van Volksgezondheid te vormen, telden zij 219 ambtenaren.

Sedert de oprichting van het Departement werden er 10 ambtenaren overgeplaatst naar andere departementen en werden er 62 nieuwe ambtenaren benoemd, waaronder 6 geneesheeren, 5 ingenieurs, 1 doctor in de rechten, 3 licentiaten of ingenieurs in de handelswetenschappen, 2 leeraars in lichamelijke opleiding, 2 onderwijzeressen, 1 maatschappelijke assistente, 2 ziekenverpleegsters, terwijl de 40 overigen, klerken, typisten, deurwachters en schoonmaaksters zijn.

Meent men werkelijk dat men is begonnen de 6,000 geneesheeren, die in België de geneeskunde uitoefenen,

commencé à étatiser les 6,000 médecins pratiquant en Belgique ?

Ou bien trouve-t-on que, pour veiller aux prescriptions de l'hygiène pour une population de 8 millions d'habitants, ce soit trop de 29 médecins, soit un pour 275,000 personnes ?

Quant aux autres fonctionnaires, 9 docteurs en droit ont à résoudre les innombrables questions juridiques que posent l'application des lois par les 2,672 commissions d'assistance, la surveillance des denrées alimentaires, le contrôle des établissements insalubres, etc.; 11 ingénieurs examinent les projets de canalisations d'eau et d'égouts, travaux dont les devis en 1937 se sont élevés à 294 millions de francs; 6 chimistes s'occupent des denrées alimentaires, 18 pharmaciens de l'analyse des médicaments et de l'inspection de nos 2,000 pharmacies.

Loin de disposer d'un cadre pléthorique, le Ministère de la Santé Publique est à court de personnel et il faut rendre hommage à ses fonctionnaires qui ont accompli des prodiges pour que le travail du Département ne souffre pas de cet état de choses.

Nous pourrions donner des détails, les listes des fonctionnaires et les noms de ceux-ci, etc. Mais cette prodigalité de renseignements aurait pour résultat de faire dépasser au présent rapport les modestes limites qui lui ont été assignées. Au surplus, ces documents sont à la disposition de nos collègues. Et si ceux-ci en expriment le désir nous pourrions demander au Service du Greffe de les communiquer.

Cependant, il nous paraît intéressant de donner quelques renseignements complémentaires au sujet de certains services et notamment sur celui des assistantes sociales et infirmières.

te etatiseren door het aantal aan het Ministerie gehechte geneesheeren op te voeren van 23 tot 29 ?

Ofwel oordeelt men dat, om te waken voor de voorschriften der hygiëne voor een bevolking van acht miljoen inwoners, men te veel heeft met 29 geneesheeren, zegge één per 275,000 personen ?

Wat de andere ambtenaren betreft, moeten 9 doctors in de rechten de talloze juridische vraagstukken oplossen die gesteld worden door de toepassing der wetten door de 2,672 commissiën van onderstand, het toezicht over de voedingswaren, de controle over de ongezonde inrichtingen, enz.; 11 ingenieurs onderzoeken de ontwerpen van waterleidingen en rioleeringen, werken waarvan de bestekken, in 1937, 294 miljoen frank bedroegen; 6 scheikundigen houden zich bezig met de voedingswaren, 18 apothekers met de ontleding der geneesmiddelen en met het toezicht over onze 2,000 apotheken.

Verre van te beschikken over een al te overvloedig kader, heeft het Ministerie van Volksgezondheid personeel te kort, en men moet hulde brengen aan zijn ambtenaren die wonderen hebben verricht opdat het werk van het Departement niet zou te lijden hebben onder dezen toestand.

Wij zouden kunnen omstandiger inlichtingen geven, de naamlijsten der ambtenaren, enz. Maar deze overvloed van inlichtingen zou voor gevolg hebben dat dit verslag de bescheiden perken zou te buiten gaan die gesteld werden. Bovendien zijn deze stukken ter beschikking onzer collega's. En zoo deze het wenschen, kunnen wij den Dienst der Griffie van den Senaat verzoeken ze mede te deelen.

Het lijkt ons echter belangwekkend enkele aanvullende inlichtingen te geven over sommige diensten, namelijk over dezen der maatschappelijke assistenten en der ziekenverpleegsters.

Et voici :

a) A la date du 1^{er} juin 1937, deux assistantes sociales ont été adjointes au service de l'Inspection de l'Assistance publique. Des six infirmières en service, quatre sont en fonctions depuis l'organisation du service de Santé administratif (1929) et deux depuis mai 1937. Les dix monitrices sanitaires en service appartenaient déjà à l'Administration de l'Hygiène avant la création du service de Santé administratif. Certaines ont près de 25 années de service.

b) Les *assistantes sociales* sont chargées de la surveillance des établissements où sont recueillis des enfants indigents placés par les Commissions d'Assistance publique. Elles doivent spécialement se préoccuper des conditions dans lesquelles ces enfants sont hospitalisés tant au point de vue matériel qu'hygiénique et éducatif. Elles sont chargées de la surveillance des enfants indigents confiés par les Commissions d'Assistance publique à des particuliers, à des nourriciers. Elles procèdent aux enquêtes que requièrent les nombreuses demandes de secours émanant d'indigents, qui parviennent journellement au Département de la Santé publique.

Les *infirmières secrétaires* sont attachées aux centres médicaux du service de Santé administratif pour aider les médecins dans l'examen des candidats aux emplois administratifs, des chauffeurs d'autobus, des aviateurs, des agents malades ou blessés, etc.

Et voici qui détermine la mission des *monitrices sanitaires* : La monitrice sanitaire est la collaboratrice de l'inspecteur d'hygiène. Elle est mise à sa disposition pour faire, sous la direction du médecin traitant, l'éducation prophylactique des malades et de leur entourage. Elle doit faire prendre les précautions nécessaires pour éviter la propagation des maladies contagieuses,

Ziehier :

a) Op 1 Juni 1937 werden twee maatschappelijke assistenten toegevoegd aan den Inspectiedienst van den Openbaren Onderstand. Van de zes in dienst zijnde ziekenverpleegsters, zijn er vier werkzaam sedert de inrichting van den bestuurlijken Gezondheidsdienst (1929) en twee sedert Mei 1937. De tien in dienst zijnde gezondheidsmonitrices behoorden reeds tot het Bestuur der Hygiene vóór de oprichting van den bestuurlijken Gezondheidsdienst. Sommige hebben bij de 25 jaren dienst.

b) De *maatschappelijke assistenten* zijn belast met het toezicht over de inrichtingen waarin noodlijdende kinderen door de Commissiën van Openbaren onderstand geplaatst worden. Zij moeten zich speciaal bezighouden met de voorwaarden waarin deze kinderen opgenomen zijn, zoo op stoffelijk als op hygienisch en opvoedend gebied. Zij zijn belast met het toezicht der noodlijdende kinderen, door de Commissiën van Openbaren Onderstand toevertrouwd aan bijzonderen, aan pleegouders. Zij voeren de onderzoekingen als gevolg op de talrijke aanvragen om hulp vanwege noodlijdenden, die dagelijks op het Departement van Volksgezondheid toekomen.

De *ziekenverpleegsters - secretaressen* zijn gehecht aan de geneeskundige centra van den bestuurlijken Gezondheidsdienst om de geneesheeren bij te staan in het onderzoek der kandidaten voor bestuursambten, der autobusvoerders, der vliegeniers, der zieke of gekwetste beambten, enz.

De *gezondheidsmonitrices* : De gezondheidsmonitrice is de medewerkster van den gezondheidsinspecteur. Zij staat te zijner beschikking om, onder leiding van den behandelenden geneesheer, de prophylactische opleiding te doen van de zieken en hun omgeving. Zij moet de noodige voorzorgen doen nemen om de verbreiding der besmettelijke ziekten te voorko-

et former, particulièrement dans les communes rurales, un personnel s'occupant de la désinfection en cours de maladie. Elle collabore activement à la prophylaxie de la tuberculose, notamment en faisant les démarches en vue du placement des malades nécessaires dans les sanatoriums; elle assiste les médecins au cours des séances de vaccinations publiques. La monitrice assure les travaux d'écriture de l'inspection ou y prête sa collaboration.

Dépenses de matériel.

Le deuxième chapitre du Budget est consacré aux dépenses de matériel. Son import global est, de loin, le moins élevé.

Il n'a donné lieu à aucune observation de la part des membres de la Commission. Il ne comprend, au surplus, que des dépenses justifiées par l'activité des divers services. Le crédit le plus élevé, celui des frais de route, de séjour, de vacations, etc., ne concerne pas seulement l'activité du Service central, mais aussi l'Administration de l'Hygiène, les Commissions relevant du Département, etc.

Interventions diverses — Prévoyance sociale — Œuvre nationale de l'Enfance.

Les chapitres 3, 4 et 5 comportent les crédits les plus importants et de loin. Ils sont consacrés aux interventions, subsides, subventions, dépenses de prévoyance sociale, de bienfaisance, d'hygiène, etc.

Et ici il convient de formuler une première observation.

Tous les crédits inscrits à ces divers chapitres ont un caractère, en somme, facultatif. Même quand ils sont adoptés en vertu d'une loi, ils ne servent point directement à assurer le fonctionnement d'institutions dont l'activité dépend exclusivement du Département, dispensateur des crédits.

men en, voornamelijk in de buitenge-meenten, personeel vormen voor de ontsmetting tijdens de ziekte. Zij werkt krachtig mede voor de prophylaxie der tering. o. m. door stappen tot het plaatsen der behoeftige zieken in de sanatoria; zij staat de geneesheeren bij tijdens de zittingen van openbare koepokinenting. De monitrice verzekert het schrijfwerk der inspectie of werkt er aan mede.

Uitgaven voor materieel.

Het tweede hoofdstuk der Begroo-ting is gewijd aan de uitgaven voor materieel. Het globaal bedrag is, op verre na, het kleinste.

De leden der Commissie hebben er geen enkele aanmerking op gemaakt. Het bevat trouwens alleen uitgaven die gewettigd zijn door de werkzaamheid der verschillende diensten. Het hoogste krediet is dit der reis-, verblijf-, vacatiekosten, enz.; het slaat niet enkel op de werking van den hoofddienst, maar ook van het Bestuur der Hygiene, de commissiën afhangend van het Departement, enz.

Verschillende tusschenkomsten — Sociale Voorzorg. — Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.

De hoofdstukken 3, 4 en 5 bevatten de veruit belangrijkste kredieten. Zij zijn gewijd aan de tusschenkomsten, toelagen, tegemoetkomingen, uitgaven van sociale voorzorg, weldadigheid, hygiene, enz.

Hier past het een eerste opmerking te maken.

Al de kredieten ingeschreven onder deze diverse hoofdstukken hebben ten slotte een facultatief karakter. Zelfs wanneer zij opgenomen zijn krachtens een wet, dienen zij niet rechtstreeks om de werking te verzekeren van instellingen waarvan de bedrijvigheid uitsluitend afhangt van het Departement, uitdeeler der kredieten.

Ces circonstances justifient le droit de contrôle du Pouvoir exécutif accordant les interventions.

Il serait puéril de méconnaître l'intérêt que présentent certaines critiques formulées, à l'occasion de l'attribution de subsides importants assurant le fonctionnement de quelques organismes de prévoyance sociale, d'assistance, de bienfaisance, etc. C'est ainsi qu'a été posée la question du fonctionnement de l'Œuvre Nationale de l'Enfance. On sait qu'une proposition de loi a été déposée par M^{me} Spaak et consorts. La majorité de la Commission, sur rapport présenté par M. Moulin, en a adopté le principe. Elle sera soumise prochainement au Sénat. Nous n'avons pas à la commenter ici.

D'autre part, le rapport de M. le docteur Marteaux, toujours au sujet de l'Œuvre de l'Enfance, exprime le regret que « les deniers publics soient quelquefois dépensés, non pour assurer des activités sanitaires, mais pour appuyer, renforcer des activités partisanses. »

Enfin, une question avait été posée au Département par un membre de notre Commission. Elle s'exprimait ainsi :

« Serait-il possible de connaître les nouvelles conditions de contrôle qui ont été adoptées par le Département et par l'Œuvre Nationale de l'Enfance, en justification des crédits qui sont attribués à cette institution ? Il ne s'agit point de mettre en doute la valeur de celle-ci, ni l'efficacité de son action, mais de savoir si le Département n'a pas cru devoir modifier les modalités de son contrôle. »

« L'arrêté royal du 24 novembre 1919, a répondu le Ministre, a fixé les conditions de contrôle de l'emploi des subsides accordés à l'Œuvre Nationale de l'Enfance. Celle-ci se conforme aux stipulations de cet arrêté et transmet

Deze omstandigheden wettigen het controlerecht van de uitvoerende macht die de tusschenkomsten toestaat.

Het ware kinderachtig het belang te ontkennen van zekere kritieken uitgebracht op de toekenning van belangrijke toelagen tot verzekering der werking van enkele instellingen van maatschappelijke voorzorg, bijstand, weldadigheid, enz. Aldus werd de vraag gesteld over de werking van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn. Men weet dat een wetsvoorstel ingediend werd door Mevr. Spaak cs. De meerderheid der Commissie heeft er, op verslag van den heer Moulin, het beginsel van aanvaard. Het zal eerstdaags aan den Senaat voorgelegd worden. Wij moeten het hier niet bespreken.

Anderzijds drukt het verslag van Dr Marteaux, steeds over het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, de spijt uit « dat de openbare gelden soms worden uitgegeven, niet om de werking te verzekeren op gebied van openbare gezondheid, doch om partijdige propaganda te steunen en te versterken. »

Tenslotte werd volgende vraag aan het Departement gesteld door een lid der Commissie :

« Ware het mogelijk de nieuwe voorwaarden van toezicht te kennen die werden aangenomen door het Departement en door het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, ter rechtvaardiging van de kredieten die aan deze instelling worden toegekend ? Het gaat er niet om de waarde van deze instelling noch de doeltreffendheid van haar actie in twijfel te trekken; maar wel te weten of het Departement niet heeft gemeend de modaliteiten van zijn toezicht te moeten wijzigen. »

« Het Koninklijk besluit van 24 November 1919, luidde het antwoord van den Minister, heeft de voorwaarden bepaald van het toezicht over het aanwenden der toelagen verleend aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.

annuellement, à l'approbation du Ministre de la Santé Publique, les comptes complets de ses dépenses. »

« De plus, chaque mois, l'Œuvre Nationale de l'Enfance fait parvenir à la Cour des Comptes le détail des subsides accordés aux œuvres de l'Enfance, et elle donne, en même temps, en communication, les demandes de subsides dressées par les œuvres agréées. Par surcroît, l'Œuvre soumet annuellement sa comptabilité au contrôle de la « Société Fiduciaire de Belgique. »

« Enfin, depuis le 1^{er} janvier 1938, en exécution des arrêtés royaux des 14 août 1933 et 17 février 1937, des fonctionnaires de l'Administration du Budget et du Contrôle des dépenses, viennent journellement à l'Œuvre Nationale de l'Enfance pour approuver, *avant leur liquidation*, les dépenses que l'Œuvre doit engager à charge du Trésor pour l'accomplissement de sa mission. »

Ce que l'on demandait ce n'était point de rappeler les conditions anciennes de l'action du Département auprès de l'administration de l'Œuvre Nationale de l'Enfance, mais surtout si l'on n'estimait pas devoir accorder des droits de regard plus précis au Département dispensateur des 27 millions dont l'œuvre bénéficie.

Certains membres estiment que le contrôle du Département pourrait se manifester non pas à l'occasion d'une intervention restreinte dans l'administration centrale et dans la comptabilisation des dépenses, mais surtout dans :

1^o une extension de la délégation ministérielle au sein du Conseil;

2^o dans une représentation plus équitable des partis au sein de l'administration;

Dit werk gedraagt zich naar de voorschriften van dit besluit, en legt jaarlijks de volledige rekeningen zijner uitgaven aan den Minister van Volksgezondheid ter goedkeuring voor. »

« Bovendien doet het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn iedere maand aan het Rekenhof de omstandige opgave geworden van de aan de werken voor Kinderwelzijn verleende toelagen en stuurt het tevens ter inzage de aanvragen om toelagen opgemaakt door de aangenomen werken. Bovendien onderwerpt het Werk jaarlijks zijn boekhouding aan de controle van de « Société Fiduciaire de Belgique ». »

« Ten slotte, sedert 1 Januari 1938, in uitvoering van de koninklijke besluiten van 14 Augustus 1933 en 17 Februari 1937, komen ambtenaren van het Bestuur der Begroting en der Controle over de uitgaven dagelijks naar het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn om *vóór hun vereffening* de uitgaven goed te keuren, die het Werk moet vastleggen ten laste van de Schatkist voor de vervulling van zijn taak. »

Men vroeg niet om de vroegere voorwaarden der werking van het Departement bij het bestuur van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, terug op te sommen, maar vooral of men niet meende een duidelijker omschreven toezichtsrecht te moeten verleen aan het Departement dat de 27 miljoen toestaat die het Werk geniet.

Sommige leden oordeelen dat de controle van het Departement zich zou kunnen laten gelden niet bij gelegenheid van een beperkte tusschenkomst in het hoofdbestuur en in de rekenplichtigheid, der uitgaven doch vooral door :

1^o een uitbreiding der ministerieele afvaardiging in den schoot van den Raad;

2^o een billijker vertegenwoordiging der partijen in het beheer;

3° dans le contrôle des œuvres sub-sidiées, dans la multiplication et l'activité de celles-ci.

Le Ministre lui-même, tout en reconnaissant certains abus, estime qu'il faut maintenir le statu quo.

Certains membres de la Commission affirment qu'il est nécessaire d'atteindre, par l'adoption de mesures efficaces, les incidents qui perpétuent, dans une œuvre dont il ne saurait être question d'atténuer l'importance et l'efficacité, une certaine équivoque.

D'autre part, qu'il nous soit permis en passant de signaler que dans tous les autres Départements ministériels, l'attribution de crédits — bien inférieurs à ceux dont bénéficie l'Œuvre Nationale de l'Enfance — est subordonnée à des inspections, des contrôles, etc., dans un autre cadre que celui d'une Administration centrale.

Voici maintenant l'avis exprimé par un membre de la Commission :

Le contrôle financier et administratif de l'O.N.E., cela résulte du rapport même, est certainement bien fait. Mais c'est d'un autre contrôle qu'il s'agit, un contrôle résultant de la composition de l'administration et des cadres. L'Œuvre doit être « nationale » au plus haut sens du mot. Dès lors, il y aura « confiance » — j'aime mieux ce mot que « contrôle — s'il y a participation des diverses opinions à toute l'activité de l'Œuvre.

Le Conseil Supérieur, le Bureau, les cadres de l'Administration centrale, les directeurs des colonies, les infirmières, le corps d'inspection doivent être composés de telle façon que l'on ne puisse pas dire qu'il y a monopole ou trop grande prédominance d'une opinion déterminée.

Le Conseil Supérieur est déjà mieux composé que voici quelques années. Il y a cependant nécessité d'accentuer le caractère national.

3° de controle der gesubsidieerde werken in hun vermenigvuldiging en bedrijvigheid.

De Minister zelf erkent zekere misbruiken, doch meent dat het status quo dient behouden.

Sommige leden der Commissie beweren dat het noodig is, door het nemen van doeltreffende maatregelen, op te treden tegen de incidenten die een zekere dubbelzinnigheid bestendigen in een werk, waarvan de omvang en de doeltreffendheid niet mogen worden verminderd.

Aan den anderen kant, weze het ons toegelaten er terloops op te wijzen dat in al de overige ministerieele departementen de toekenning van kredieten — die heel wat lager zijn dan die verleend aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn — wordt afhankelijk gesteld van inspectie, toezicht, enz., in een ander kader dan dit van een hoofdbestuur.

Ziehier nu de meening uitgedrukt door een lid der Commissie :

Zooals blijkt uit het verslag zelf wordt het financieel en administratief toezicht over het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn degelijk waargenomen. Maar het geldt hier een andere controle namelijk deze over de samenstelling van het bestuur en van de kaders. Het werk moet een Nationaal Werk zijn in de meest verhevene beteekenis van het woord. Derhalve zal er vertrouwen heerschen — dit is beter dan controle — indien al de meeningen deel hebben aan de bedrijvigheid van het werk.

De Hooge Raad, het Bureau, de kaders van het Hoofdbestuur, de bestuurders van de kolonies, de ziekenverpleegsters, het inspectiekorps moeten derwijze zijn samengesteld dat er niet kan worden gezegd dat er monopolie of al te groote overheersching bestaat van een bepaalde overtuiging.

De Hooge Raad is reeds beter samengesteld dan enkele jaren geleden. Het is evenwel noodig het nationaal karakter nog beter te doen uitkomen.

Au Bureau, il y a un président catholique, un secrétaire général catholique, un directeur général catholique. Nous y avons maintenant deux représentants, dont une femme très active dans les œuvres. J'ose dire qu'elle a rendu des services depuis qu'elle y est entrée. Voici que les femmes catholiques veulent avoir une place. Soit, mais nous disons que dans ce cas, il faut faire place aussi à une déléguée libérale.

Dans les cadres de l'Administration centrale, je cherche en vain une personnalité socialiste. Les directions des colonies de l'O.N.E. sont catholiques. Le personnel enseignant sort, en grand nombre, des écoles normales catholiques. Les infirmières dépendant de l'Administration centrale sont catholiques.

On laisse entendre que les inspectrices ne sont pas toutes catholiques. Je n'en connais pas une seule qui soit socialiste.

Je dis que, dans le cadre de la loi actuelle, il est possible de tenir compte des critiques que je formule. Pour moi, contrôle ne signifie pas tant addition de chiffres et vérification de factures. Je répète qu'il s'agit de donner à tous l'impression qu'il y a égalité de droits, volonté de travail en commun.

Par contre un autre membre de la Commission a présenté les observations suivantes :

M. le Rapporteur estime que le service d'inspection des œuvres créées ou agréées par l'O.N.E. devrait être renforcé par la désignation d'inspecteurs dépendant du Département.

L'inspection est assurée actuellement pour la consultation des nourrissons par des inspecteurs et des inspectrices dépendant directement de l'O.N.E.

Bij het Bureau is er een katholieke voorzitter, een katholieke secretaris-generaal, een katholieke directeur-generaal. Wij hebben er thans twee vertegenwoordigers waarvan een vrouw die zeer bedrijvig is in de werken. Wij durven zeggen dat zij diensten heeft bewezen sedert zij aan het werk is gekomen. Nu willen de katholieke vrouwen er ook een plaats hebben. Goed, maar wij verklaren dat in dit geval er ook plaats moet worden gemaakt voor een liberale afgevaardigde.

In de kaders van het hoofdbestuur, zoeken wij te vergeefs naar een socialistische persoonlijkheid. De besturen der kolonies van het N.W.K. zijn katholiek. Het onderwijzend personeel komt grootendeels uit de katholieke normaalscholen. De ziekenverpleegsters afhankelijk van het hoofdbestuur zijn katholiek.

Men laat ondervestaan dat de opziensters niet alle katholiek zijn. Wij kennen er geen enkele die socialistisch is.

Wij verklaren dat het in het kader der huidige wet mogelijk is rekening te houden met onze kritiek. Voor ons betekent controle niet zoo zeer samentelling van cijfers en nazien van rekeningen. Wij herhalen dat het er om gaat aan allen den indruk te geven dat er gelijkheid van rechten bestaat alsmede de wil tot gemeenschappelijken arbeid.

Daarentegen heeft een ander Commissielid de volgende aanmerkingen gemaakt :

De heer Verslaggever acht dat de inspectiedienst der werken opgericht of aangenomen door het N.W.K. zou dienen versterkt door de aanduiding van opzieners afhankelijk van het Departement.

Thans wordt de inspectie voor de raadplegingen voor zuigelingen verzekerd door opzieners en opziensters die rechtstreeks afhangen van het N.W.K.

Ces personnes chargées de l'inspection sont, à mon avis, recrutées de telle façon, que les diverses opinions sont représentées dans le corps des inspecteurs.

Pour les colonies de l'œuvre, l'inspection est assurée par la direction générale de l'O.N.E.

Il y a, en outre, un inspecteur du département de l'Instruction publique pour les classes destinées aux enfants tombant sous l'obligation scolaire;

un inspecteur du département de la Justice pour les enfants placés par les fonds communs;

par des inspectrices d'ouvrage manuel, etc.

Les colonies agréées sont inspectées par des personnes qualifiées : femme-médecin, etc. désignées à cette fin par la direction de l'O.N.E.

En outre, des délégués du Ministère de la Santé Publique (médecins et infirmières) visitent régulièrement les Colonies pour la Médecine Préventive (vaccination, etc.).

En ce qui concerne les instituts pour arriérés pédagogiques et anormaux éducatibles, l'inspection, indépendamment de celle qui est faite par l'O.N.E. est assurée par des délégués du Ministère de la Justice, notamment par des médecins et par des délégués représentants les commissions provinciales du Fonds Commun; en outre, par des inspecteurs du Ministère de l'Instruction Publique, comme pour l'enseignement établi dans les autres Colonies.

Faut-il encore plus d'inspection?

La culture physique.

On ne doit pas s'étonner que le chapitre relatif aux œuvres d'éducation physique ait retenu tout particulièrement l'attention de la Commission.

Deze personen belast met de inspectie worden, o. i., dusdanig aangeworven dat de verschillende meeningen vertegenwoordigd zijn in het opzienerskorps.

Het toezicht over de koloniën van het Werk wordt waargenomen door de algemeene directie van het N.W.K.

Bovendien is er een opziener van het Departement van Openbaar Onderwijs voor de klassen van leerlingen die onder den leerplicht vallen;

een opziener van het Departement van Justitie voor de kinderen die door de gemeenschappelijke fondsen geplaatst worden;

opzieners van handarbeid, enz.

De aangenomen koloniën worden geïnspecteerd door bevoegde personen: doctoresen, enz., met dit doel aangeduid door het bestuur van het N.W.K.

Daarenboven bezoeken afgevaardigden van het Ministerie van Volksgezondheid (geneesheeren en verpleegsters) geregeld de koloniën voor voorbehoedende geneeskunde (inenting, enz.).

Voor de inrichtingen voor pedagogisch achterlijken en opvoedbare abnormalen, wordt het toezicht, buiten hetgene dat door het N.W.K. gedaan wordt, verzekerd door de afgevaardigden van het Ministerie van Justitie, namelijk door geneesheeren en afgevaardigden welke de provinciale commissies van het Gemeen Fonds vertegenwoordigen; bovendien nog door opzieners van het Ministerie van Openbaar Onderwijs zooals voor het onderwijs dat in de overige kolonies ingericht is.

Moet er nog meer inspectie komen?

Lichaamscultuur.

Het moet geen verwondering baren dat het hoofdstuk betreffende de werken van lichamelijke opleiding gansch bijzonder de aandacht der Commissie heeft gaande gemaakt.

Cet intérêt est légitime. On ne saurait trop encourager les œuvres qui ont pour but d'assurer, par la pratique — non point des sports abusifs — mais d'une culture physique rationnelle, la santé des citoyens, de l'enfant à l'homme mûr.

A ce propos il n'est pas sans intérêt de résumer quelques-unes des initiatives qu'a prises le Département ou des réalisations qu'il a entreprises. Et nous notons :

L'envoi d'une circulaire aux bourgmestres interdisant aux jeunes gens de moins de 16 ans de prendre part à des *courses cyclistes*.

L'attribution de deux millions de subsides aux *groupements sportifs* et d'éducation physique. La répartition est soumise actuellement au Comité du Budget. D'autre part, de poste est porté à 3 millions pour 1938.

Est prévu aussi un crédit de 500,000 francs pour l'envoi d'équipes sportives belges à l'étranger ou pour la réception d'équipes étrangères en Belgique.

Le subside pour l'entretien des *plaines de jeux* et locaux d'éducation physique est porté de 2 millions (1937) à 4 millions (1938).

En 1937, le Département a agréé 47 plaines de jeux. De plus, 20 autres plaines de jeux sont en construction et 34 autres projets sont à l'étude. Enfin, huit bassins de natation sont en construction et quinze autres sont à l'examen.

Avec la collaboration de la province de Liège, le *domaine de Wégimont* a été converti en home de vacances, en auberge de jeunesse et centre de camping. De plus, on envisage la création, avec la collaboration de l'O.R.E.C. du Borinage, d'une intercommunale boraine des plaines de jeux; en collaboration avec les travaux

Deze belangstelling is gewettigd. Men zou niet te zeer de werken kunnen aanmoedigen die ten doel hebben door het beoefenen niet van misbruikelijke sport maar van een redelijke lichamelijke cultuur de gezondheid van de burgers, van de kindjaren tot den rijpen leeftijd, te bevorderen.

In dit verband is het niet van belang ontbloom enkele van de initiatieven samen te vatten die het Departement heeft genomen of enkele van de verwezenlijkingen die het heeft aangevat. Wij vermelden :

Omzendbrief aan de burgemeesters om de deelneming van jongelieden van minder dan 16 jaar aan *wielrijderskoersen* te verbieden.

Twee miljoen toelagen werden besteed aan de *groeperingen voor sport* en lichamelijke opvoeding. De verdeling is thans voorgelegd aan het Begrootingscomité. Anderzijds wordt deze post op 3 miljoen gebracht voor 1938.

Men heeft een krediet van 500,000 frank voorzien voor het zenden van Belgische sportploegen naar den vreemde of het ontvangen van vreemde ploegen in België.

De toelage voor het onderhoud der *speelpleinen* en lokalen voor lichamelijke opvoeding wordt van 2 miljoen (1937) op 4 miljoen (1938) gebracht.

In 1937 heeft het Departement 47 speelpleinen aangenomen. Bovendien zijn 20 andere speelpleinen in aanleg en liggen 34 andere ontwerpen ter studie. Tenslotte zijn acht zwemkommen in aanbouw en worden er vijftien andere onderzocht.

Met de medewerking der Provincie Luik werd het *Domein van Wégimont* omgebouwd tot vacatiehuis, jeugherberg en kampeercentrum. Daarenboven heeft men, met de medewerking van den D.E.H. der Borinage, de oprichting op het oog eener Intercommunale der speelpleinen van de Borinage; in samenwerking met de Open-

publics (urbanisme), la création de centres de récréation; en collaboration avec le département des Transports, la création ou l'encouragement à la création de centres de vacances et d'auberges de jeunesse; en collaboration avec le Département de la Défense Nationale et celui des Transports, le *camp* militaire de tir contre avions de *Lombartzyde* sera mis à la disposition des vacances ouvrières en été.

Signalons aussi que le Ministère de la Santé publique a terminé les études préparatoires pour l'aménagement de la *plage intérieure d'Hofstade*. Sauf imprévu, les installations, comportant une plage de 700 mètres, un stade, une plaine de jeux pour enfants, une autre pour adultes, un lac pour canotage, des tennis, des basket-ball, un théâtre de verdure, une auberge de jeunesse, aire de camping, etc. seront livrés au public à la bonne saison.

Dans ce domaine de la culture physique, une question n'a pas encore été résolue, celle des concours de pronostics.

Des membres de la Commission ont exprimé le vœu qu'une solution intervienne bientôt. Mais les avis sont partagés. S'il en est qui estiment voir mettre fin à des pratiques qui ont permis la multiplication des abus parfois fort graves, il en est, par contre, qui estiment que l'on pourrait s'intéresser à un projet de nationalisation des concours, dans le but d'en faire profiter des œuvres d'intérêt public. Signalons aussi qu'une proposition relative à la réorganisation des concours a été déposée sur le bureau de la Chambre. Et enfin, une Commission créée par le Département a été chargée d'étudier le problème.

Tant de raisons permettront sans doute à l'honorable Ministre, lors de

bare Werken (urbanisme), de oprichting van ontspanningscentra; in samenwerking met het Departement van Verkeerswezen, de oprichting of de aanmoediging tot oprichting van vacantiecentra en jeugdherbergen; in samenwerking met het Departement van Landsverdediging en van Verkeerswezen zal het militair *kamp* voor afweergeschut tegen vliegtuigen te *Lombartzijde* dezen Zomer ter beschikking gesteld worden der arbeidersvacanties.

Wijzen wij er ook op dat het Ministerie van Volksgezondheid de voorbereidende studiën beëindigd heeft voor de inrichting van het *binnenmeer van Hofstade*. Tenware onvoorzien geval zullen de instellingen in het goede seizoen opengesteld worden voor het publiek : een strand van 700 meter, een stadium, een speelplein voor kinderen, een ander voor volwassenen, een roeivijver, tennis, korfbal, openluchttheater, jeugdherberg, kampeerterrein, enz.

Op het stuk van lichamelijke opvoeding blijft een vraag onopgelost; namelijk die van de pronostiekwedstrijden.

Leden der Commissie hebben den wensch uitgedrukt dat spoedig een oplossing zou gevonden worden. Doch de meeningen zijn verdeeld. Zoo er zijn die achten dat een einde moet worden gemaakt aan praktijken die tot menigvuldige en soms zeer ernstige misbruiken aanleiding gaven, anderen daarentegen meenen dat men iets zou kunnen voelen voor een ontwerp van nationaliseering der wedstrijden, met het doel werken van algemeen belang daarbij te begunstigen. Terloops wijzen wij er op dat een voorstel tot herinrichting van de wedstrijden bij de Kamer werd ingediend. Ten slotte werd een door het Departement opgerichte Commissie belast met het onderzoek van het vraagstuk.

Al die redenen zullen allicht den geachten Minister, in zijn tusschen-

l'intervention qu'il ne manquera pas de faire, d'indiquer dans quelles voies il estime devoir résoudre le problème.

Les œuvres consacrées aux orphelins.

Puisque l'occasion nous a été donnée de parler des œuvres de l'Enfance, nous croyons devoir signaler la réponse qu'a fournie le Département au sujet de la centralisation des œuvres s'occupant des orphelins.

Il existe, a-t-on signalé au Département, des catégories d'orphelins dont la situation est particulièrement pénible : celle des orphelins du travail, des orphelins de la guerre, des orphelins dépendant du Département de la Justice. Or, il paraît établi que l'intervention la plus importante des pouvoirs publics en faveur des intéressés se manifeste de façon à assurer une existence convenable, la santé, les soins en cas de maladie, etc. Il semble donc que se justifie ici l'intervention du Département de la Santé Publique.

Un membre de la Commission a fait remarquer qu'il serait peut-être désirable de constituer, dans le cadre d'activité du Département de la Santé Publique, une Commission qui aurait pour programme de créer une certaine coordination dans les efforts, voire une centralisation des œuvres consacrées aux orphelins.

Le Ministre a répondu qu'il venait de soumettre la question à l'examen de la Commission interministérielle d'action sanitaire instituée par l'arrêté royal du 15 septembre 1936.

La tuberculose. — Le Cancer.

Les divers libellés du chapitre IV sont consacrés à des interventions dont le montant constitue, de loin, la charge la plus importante assumée

komst dienaangaande, de gelegenheid verschaffen te zeggen langs welken weg hij het vraagstuk meent te moeten oplossen.

De werken voor weezen.

Vermits wij de gelegenheid hebben te spreken over de werken voor kinderwelzijn, meenen wij te moeten wijzen op het antwoord door het Departement verstrekt in verband met de centraliseering van de werken die zich met weezen onledig houden.

Men heeft er het Departement op gewezen dat er categorieën weezen bestaan wier toestand ongemeen pijnlijk is : het zijn de weezen van den arbeid, de oorlogsweezen, de ouderlooze Regeeringskinderen. Het staat echter vast dat de meest belangrijke tusschenkomst van de openbare besturen ten voordeele van de belanghebbenden zich derwijze voordoet dat voor een behoorlijk bestaan, gezondheid, zorgen bij ziekte enz., wordt gezorgd. Hier schijnt dus de tusschenkomst van het Departement van Volksgezondheid geboden.

Een lid der Commissie deed opmerken dat het allicht wenschelijk ware zoo, binnen het arbeidsveld van het Departement van Volksgezondheid, een Commissie tot stand kwam met als programma een zekere samenwerking van de krachtsinspanningen, zelfs een centraliseering van de werken ten behoeve van de weezen.

Daarop heeft de Minister geantwoord dat hij het vraagstuk had voorgelegd aan de Interministerieele gezondheidscommissie opgericht bij koninklijk besluit van 15 September 1936.

De toring. — De kanker.

De verschillende titels van hoofdstuk IV zijn gewijd aan tusschenkomsten waarvan het bedrag veruit den zwaarsten last vertegenwoordigt die

par le Budget. Ils totalisent en effet des crédits s'élevant à plus de 40 millions contre un total de 39,425,000 francs porté au budget de 1936.

Quelques renseignements relatifs à l'utilisation de ces crédits ne sont pas inutiles.

Remarquons, tout d'abord, que les membres de la Commission n'ont pas cru devoir réclamer des détails abondants au sujet des conditions de répartition du crédit global de 12,500,000 fr. francs attribué à la prophylaxie de la tuberculose. Pas plus d'ailleurs qu'au sujet du crédit de 1,250,000 francs consacré à la prophylaxie des maladies vénériennes.

Nous croyons cependant utile de résumer les conditions d'intervention du Département, en faveur de l'Œuvre Nationale Belge de Défense contre la Tuberculose.

Le crédit inscrit à l'article 20 du Budget comprend un poste de 12 millions et demi de francs pour la prophylaxie de la tuberculose.

Il est destiné :

1^o à intervenir dans les frais de séjour des malades qui font une cure dans les sanatoriums affiliés à l'Œuvre Nationale Belge de Défense contre la Tuberculose, à concurrence de 5 francs par journée d'hospitalisation. Trente sanatoriums comptant 3,591 lits, immobilisent de ce chef une somme d'environ 6,500,000 francs;

2^o à intervenir à raison de 2 francs par journée d'hospitalisation dans les frais de séjour des malades hospitalisés dans les lazarets intercommunaux de Renaix et d'Audenarde et à la cure d'air de Stoumont, soit environ 80,000 francs;

3^o pour le reste du crédit, soit environ 5,900,000 francs, à assurer le fonctionnement des dispensaires, au nombre d'une centaine, des services de Protection de l'Enfance et des preventoria affiliés à l'Œuvre.

op de begrooting drukt. Zij bedragen een totaal kredieten van meer dan 40 miljoen tegen 39,425,000 frank op de begrooting voor 1936.

Enkele inlichtingen in verband met de bestemming dezer kredieten zijn niet overbodig.

Eerst en vooral merken wij op dat de leden der Commissie niet gemeend hebben overvloedige gegevens te moeten vragen betreffende de voorwaarden van verdeeling van het globaal krediet van 12,500,000 frank voor voorbehoeding tegen tering. Zoomin trouwens als over het krediet van 1,250,000 fr. bestemd voor prophylaxe tegen geslachtsziekten.

Wij meenen evenwel dat het nuttig is de voorwaarden van tusschenkomst van het Departement samen te vatten ten bate van het Belgisch Nationaal Werk voor Teringbestrijding.

Het krediet uitgetrokken op artikel 20 der begrooting bevat een post van 12,500,000 frank voor teringbestrijding.

Deze is bestemd :

1^o om tusschenbeide te komen in de kosten van verblijf der zieken, die een kuur doen in de sanatoria aangesloten bij het Belgisch Nationaal Werk voor Teringbestrijding, naar rato van 5 fr. per dag hospitalisatie. Dertig sanatoria met 3,591 bedden leggen uit dien hoofde beslag op een som van 6 miljoen 500,000 frank;

2^o om tusschenbeide te komen op voet van 2 frank per dag hospitalisatie in de verblijfskosten der zieken gehospitaliseerd in de intergemeentelijke lazaretten van Ronse en Oudenaarde en in de luchtkuur te Stoumont, zegge ongeveer 80,000 frank;

3^o voor het overige van het krediet, zegge ongeveer 5,900,000 frank om de werking te verzekeren van de dispensaria, ten getale van een honderdtal, van de diensten voor kinderbescherming en van de preventoria aangesloten bij het Werk.

L'Œuvre mérite les sympathies et les interventions dont elle bénéficie.

Certains membres estiment que cette action doit continuer à se manifester le mieux du monde et sans que l'on puisse émettre la moindre critique au sujet de créations ou d'activités à caractère de prosélytisme. La discrétion la plus absolue doit être imposée.

Un membre de la Commission ayant posé la question suivante : « Quelles sont les mesures de contrôle prises par le Département au sujet de l'utilisation des subsides par les organismes en question ? », le Département a répondu : « Le Département est en rapport constant avec l'Œuvre Nationale de Défense contre la Tuberculose et la Ligue Nationale de l'Hygiène Mentale. Il suit d'une façon pour ainsi dire journalière l'activité de ces œuvres, notamment en ce qui concerne l'utilisation des subsides alloués par le Département, et ceci indépendamment du contrôle comptable et financier qui résulte de l'application de la loi sur la comptabilité de l'Etat et sur la Cour des Comptes. »

Un membre de la Commission a posé la question de savoir dans quelles conditions était attribué le crédit dont bénéficie la prophylaxie du cancer.

Voici des précisions :

Le Budget de 1937 prévoit un crédit de 1,500,000 francs pour la prophylaxie du cancer ; au projet de budget de 1938, cette somme a été portée à 2,500,000 fr.

Le contrôle de l'emploi des subventions accordées s'exerce sur les bases suivantes :

Les organismes anticancéreux bénéficiant des subsides de l'Etat sont soumis au contrôle et à l'inspection du Gouvernement. Ils doivent présenter annuellement un rapport exposant leur activité et les résultats obtenus ; ce rapport doit être accompagné

Het Werk verdient de genegenheid en de toelagen die het geniet.

Sommige leden oordeelen dat deze actie verder moet tot uiting komen en zonder dat de minste kritiek kunne worden uitgebracht omtrent verwezenlijkingen of bedrijvigheden van beïnvloedenden aard. De meest volstreckte bescheidenheid moet worden opgelegd.

Een lid der Commissie had de volgende vraag gesteld : « Welke maatregelen van toezicht werden door het Departement genomen ten aanzien van de benutting der toelagen door de bedoelde organismen ? » Daarop antwoordde het Departement : « Het Departement staat bestendig in verbinding met het Nationaal Werk tot bestrijding der Tuberculose en met den Nationalen Bond voor Geesteshygiene. Het volgt om zoo te zeggen dag aan dag de werking dezer werken, inzonderheid wat het gebruik der door het Departement verleende kredieten betreft, en zulks nog buiten de controle op de comptabiliteit en de financieele controle, uit hoofde van toepassing der wet op de comptabiliteit van den Staat en op het Rekenhof. »

Een lid der Commissie heeft de vraag gesteld te weten in welke voorwaarden het krediet werd toegekend ten bate van de kankerbestrijding.

Ziehier nadere inlichtingen :

De begroting van 1937 voorzag een krediet van 1,500,000 frank voor de kankerbestrijding ; op de begroting voor 1938 wordt deze som op 2,500,000 frank gebracht.

Het toezicht op de aanwending der verleende toelagen geschiedt volgens de volgende grondslagen :

De antikankerinrichtingen die Staatstoelagen genieten zijn aan de controle en het toezicht van de Regeering onderworpen. Zij moeten jaarlijks een verslag voorleggen over hun bedrijvigheid en de verkregen uitslagen ; dat verslag moet vergezeld gaan van

des comptes de recettes et dépenses de l'exercice écoulé et des prévisions de recettes et dépenses pour l'exercice suivant.

Le contrôle est tout objectif et ne comporte nullement une ingérence de l'Etat dans les méthodes de traitement; il est exercé par l'Inspection d'Hygiène.

Sur le crédit de 1,500,000 francs, inscrit au Budget de 1937, une subvention de 100,000 francs a été accordée, par arrêté royal du 15 juillet 1937, à la « Ligue Nationale Belge contre le Cancer » pour lui permettre de soutenir son action de propagande et de prophylaxie.

Des propositions relatives à la répartition du reste du crédit viennent d'être transmises à l'approbation du Comité du Budget. Ces propositions prévoient l'octroi des subventions suivantes, à titre de participation de l'Etat dans les frais de fonctionnement et d'entretien des organismes bénéficiaires :

60,000 francs à l'Œuvre du Calvaire;

341,000 francs au Centre anticancéreux de l'Université de Bruxelles;

305,000 francs au Centre anticancéreux de l'Université de Gand;

316,000 francs au Centre anticancéreux de l'Université de Liège;

378,000 francs au Centre anticancéreux de l'Université de Louvain.

L'arrêté royal allouant ces subventions sera incessamment soumis à la signature royale.

Les Taudis.

Certaines questions ont semblé retenir l'attention des membres de la Commission, au cours des échanges de vues auxquels ils se sont livrés.

de rekeningen van ontvangsten en uitgaven van het afgelopen boekjaar en van de geraamde ontvangsten en uitgaven voor het volgend boekjaar.

De controle is geheel objectief en behelst geenerlei inmenging van den Staat in de behandelingsmethoden; zij geschiedt door de Gezondheidsinspectie.

Op het krediet van 1,500,000 frank, ingeschreven op de begrooting van 1937, werd een toelage van 100,000 frank bij koninklijk besluit van 15 Juli 1937 verleend aan den « Belgischen Nationalen Bond voor Kankerbestrijding » om hem in staat te stellen zijn werking van propaganda en voorbehoeding voort te zetten.

Voorstellen betreffende de verdeling van het overblijvende krediet werden onlangs ter goedkeuring aan het Begrootingscomité overgemaakt. Deze voorstellen voorzien de toekenning van de volgende toelagen, als deelneming van den Staat in de kosten voor werking en onderhoud der toebedeelde inrichtingen :

60,000 frank voor l'«Œuvre du Calvaire»;

341,000 frank voor het Centrum voor kankerbestrijding van de Universiteit te Brussel;

305,000 frank voor het Centrum voor kankerbestrijding van de Universiteit te Gent;

316,000 frank voor het Centrum voor kankerbestrijding van de Universiteit te Luik;

378,000 frank voor het Centrum voor kankerbestrijding van de Universiteit te Leuven.

Het koninklijk besluit tot toekenning dezer toelagen zal eerlang voor onderteekening aan den Koning voorgelegd worden.

De Krotten.

Sommige vragen hebben schijnbaar de aandacht weerhouden der Commissieleden, tijdens de gedachtenwisselingen.

On nous permettra d'en résumer quelques facteurs.

La Commission estime que le problème des taudis et de l'urbanisation n'a pas encore été résolu de façon vraiment efficace. Evidemment des initiatives intéressantes ont été prises. Des projets heureux sont à l'étude, dans la plupart des régions du pays, en matière d'urbanisation, de construction d'habitations à bon marché, etc. Un emprunt vient d'être autorisé qui permettra à la Société Nationale des Habitations à bon marché d'entreprendre des réalisations urgentes. C'est fort bien.

Mais il n'en reste pas moins que toutes les promesses qui ont été faites n'ont pas été tenues. Et on nous permettra bien de faire remarquer que la politique d'intervention en faveur des communes devrait être suivie avec plus de célérité. Car c'est à cette espèce de carence que l'on doit en partie le maintien d'une situation déficiente au point de vue des logements ouvriers, etc.

On a fait remarquer, avec raison, que les restrictions des crédits prévus par le Département des Travaux publics, par l'O.R.E.C., etc., ne sont pas de nature à faciliter la mission du Département de la Santé publique, dans une partie de son activité.

Certains membres de la Commission ont estimé, tout en étant des défenseurs ardents de la culture physique, préférable d'attribuer des subsides plus importants en faveur de la suppression des taudis, quitte à sacrifier un peu et momentanément les réalisations relatives à la culture physique.

D'autre part, nous sommes bien de l'avis de l'honorable M. Marteaux rapporteur à la Chambre, qui suggère, de voir le Département se substituer aux communes dans les cas — nombreux, hélas! — de défaillance reconnue. Mais comme une solution

Men late ons toe er enkele factoren van samen te vatten.

De Commissie oordeelt dat het vraagstuk der krotwoningen en der urbanisatie nog geen werkelijk afdoende oplossing kreeg. Voorzeker werden belangwekkende initiatieven genomen. Gelukkige ontwerpen liggen ter studie in de meeste deelen van het land, inzake urbanisatie, bouw van goedkope woningen, enz. Men komt een leening toe te laten die de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen in staat zal stellen dringende werken te verwezenlijken. Zeer wel.

Maar het blijft niettemin waar dat al de gedane beloften niet werden gehouden. En men zal ons wel toelaten te doen opmerken dat de tusschenkomstpolitiek ten bate der gemeenten met meer spoed zou moeten gevoerd worden. Want door dit soort van afzijdigheid behoudt men gedeeltelijk den ontoereikenden toestand onder oogpunt van werkmanswoningen, enz.

Men heeft terecht doen opmerken dat de beperkingen der kredieten voorzien door het Departement van Openbare Werken, den D.E.H., enz., niet van dien aard zijn dat de taak van het Departement van Volksgezondheid gedeeltelijk vergemakkelijkt wordt.

Sommige Commissieleden hebben geoordeeld dat zij, alhoewel vurige verdedigers der lichaamscultuur, verkozen ruimere toelagen te zien toekennen voor de verdwijning der krotwoningen, al moeten ook de verwezenlijkingen op het gebied der lichaamscultuur er voor het oogenblik wat onder lijden.

Anderzijds deelen wij wel de meening van den geachten heer Marteaux, verslaggever in de Kamer, die voorstelt dat het Departement zich zou in de plaats stellen der gemeenten in de — helaas veelvuldige — gevallen van in gebreke blijven. Maar

de ce genre soulève des problèmes complexes de droit administratif, nous ne pouvons songer à exprimer des conclusions précises. Nous demandons simplement au Sénat de faire confiance au Département, celui-ci ayant annoncé l'examen de la question sur un plan d'ensemble.

Au surplus, il ne faut pas oublier qu'actuellement la lutte entreprise contre les taudis ne peut être assumée par le Département de la Santé, pour la simple raison que n'est pas en cause ce Ministère. Et il est bon de le préciser, pour éviter des équivoques.

Le Département de la Santé Publique, en matière de lutte contre les taudis, ne peut que prêter l'assistance de son service d'inspection de l'hygiène pour aider les bourgmestres dans les mesures à prendre pour interdire l'habitation des maisons insalubres.

Mais jusqu'à présent, il n'a qualité que pour intervenir dans cette partie du problème : destruction des taudis.

La construction d'habitations à bon marché est du ressort du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale.

Or, on ne peut concevoir une action pratique et intensive de destruction des taudis, si elle n'est accompagnée ou même précédée d'une action tendant à la construction de logements sains et à l'amélioration des logements qui ne sont pas absolument inhabitables. C'est un problème vaste et complexe que le Ministère de la Santé Publique a déjà mis à l'étude, mais qu'il n'est pas qualifié jusqu'à présent pour résoudre.

Toutefois, le Commissaire Royal à la réforme administrative a proposé le passage au Ministère de la Santé Publique des services des habitations à bon marché ressortissant au Minis-

aangezien een dergelijke oplossing ingewikkelde vraagstukken opwerpt van bestuurlijk recht, kunnen wij er niet aan denken welbepaalde besluiten naar voren te brengen. Wij vragen eenvoudig dat de Senaat vertrouwen hebbe in het Departement, hetwelk aangekondigd heeft de zaak in haar geheel te onderzoeken.

Bovendien vergete men niet dat thans de krottenbestrijding niet kan opgenomen worden door het Departement van Volksgezondheid, om de eenvoudige reden dat dit Ministerie niet in de zaak betrokken is. Het is goed dit te omlijnen, om misverstanden te vermijden.

Op het gebied van krottenbestrijding kan het Departement van Volksgezondheid niets anders doen dan zijn hulp verleen aan den dienst voor geneeskundig toezicht om de burgemeesters te helpen bij het treffen van maatregelen tot verbod van betrekking van ongezonde woningen.

Doch tot nog toe mocht het slechts tusschenbeide komen om de krotten uit te roeien.

Het bouwen van goedkope woningen behoort tot de bevoegdheid van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Men kan zich echter geen praktische en doelmatige actie van uitroeiing van krotten uitdenken, die niet vergezeld of voorafgegaan is door een actie voor het bouwen van gezonde woningen en verbeteren van woningen die niet volstrekt onbewoonbaar zijn. Dat is een grootsch en ingewikkeld vraagstuk dat het Ministerie van Volksgezondheid reeds ter studie heeft gelegd doch dat het tot nog toe niet bevoegd is om op te lossen.

De Koninklijke Commissaris voor de bestuurshervorming heeft den overgang voorgesteld naar het Ministerie van Volksgezondheid van de diensten voor goedkope woningen ressorte-

tère du Travail et de la Prévoyance Sociale. On négocie ce transfert.

Dès qu'il sera un fait accompli, le Ministère de la Santé Publique organisera une action sanitaire du logement, en collaboration avec la Société Nationale des Habitations à bon marché et la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne et dans le cadre des possibilités financières du pays.

La santé de l'enfant et de l'adolescent.

Nous voudrions dire quelques mots du rôle que doivent assumer le Gouvernement et particulièrement le Département de la Santé dans la défense de la vie de l'enfant et de l'adolescent.

Lorsque les pouvoirs, les commissions d'assistance ou les organisations particulières contrôlées ont fait bénéficier les mères et les enfants de leur tutelle attentive, ils n'ont point tout fait.

La sauvegarde de l'enfant et de l'adolescent dans le cadre de la vie familiale, de la vie économique et de la vie sociale doit être également assurée. Le devoir social continué doit s'établir sur d'autres plans.

Il y a le milieu scolaire, le milieu familial, le milieu économique et le milieu social.

Or, il est avéré que le contrôle de la santé de l'enfant à l'école, sous l'objectif de l'inspection médicale, ne donne pas les résultats attendus. Ce service est insuffisant. Son organisation est manifestement déficiente.

Il semble qu'il y ait nombre de raisons pour qu'il en soit ainsi : la prévention et la crainte des parents, la non-utilisation de la collaboration des médecins familiaux, le manque de

rende onder het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg. Onderhandelingen daarover zijn aan den gang.

Zoodra het een voldongen feit zal zijn, zal het Ministerie van Volksgezondheid een sanitaire actie op woongebied inzetten, in samenwerking met de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en met de Nationale Maatschappij voor kleinen landeigendom en binnen het kader van de financieele mogelijkheden van het land.

De gezondheid van het kind en van den jongeling.

Wij wenschen enkele woorden te zeggen over de rol van de Regeering en bijzonder van het Departement van Volksgezondheid in de verdediging van het leven van het kind en van den jongeling.

Wanneer deze besturen, de gezondheidscommissiën of de gecontroleerde bijzondere inrichtingen aan de moeders en de kinderen hun zorgvolle bescherming hebben verleend, hebben zij nog niet alles gedaan.

De vrijwaring van het kind en van den jongeling in het raam van het gezinsleven, het economisch leven en het maatschappelijk leven, moet eveneens verzekerd worden. De sociale plicht moet op andere gebieden berusten.

Er zijn het schoolmilieu, het gezinsmilieu, het economisch milieu en het sociaal milieu.

Welnu, het is uitgemaakt dat de controle der gezondheid van het kind op de school, onder oogpunt van geneeskundig toezicht niet de verwachte uitslagen geeft. Deze dienst is ontoereikend. Zijn inrichting laat klaarblijkelijk te wenschen over.

Er schijnen tal van redenen daartoe te zijn : het vooroordeel en de vrees der ouders, het niet inroepen der medewerking van den huisdokter, het gemis van methode in de bezoeken, de

méthode dans les visites, les constatations, etc., le manque de corrélation entre les avis exprimés par les médecins familiaux et les délégués officiels, le caractère hâtif et irrégulier des examens, l'absence de consécration, etc.

Nous en passons et beaucoup.

Mais il ne saurait être question de nier l'évidence : l'insuffisance de l'examen médical permanent de l'enfant dans le milieu scolaire et parfois familial.

L'organisation de l'orientation professionnelle précédant l'admission de l'apprenti au travail est non moins déficiente. Au vrai, cette orientation n'existe pour ainsi dire pas. Il y a des suggestions, des théories, du verbalisme, quelques vagues essais.

C'est tout. Et ce n'est pas assez. Or, il ne faut pas oublier que cette orientation ne saurait être établie et surtout ne saurait bénéficier de résultats heureux sans que l'on puisse y intégrer le contrôle sanitaire et la sélection des aptitudes physiques et physiologiques de l'adolescent à la veille d'être mêlé à la vie — parfois dure — du gagnant de pain.

Et enfin, le contrôle de la santé de l'adolescence ne doit pas s'arrêter au dépistage des valeurs ou des faiblesses physiques, au moment de l'admission au travail du jeune ouvrier, dans l'usine, l'atelier artisanal ou l'école professionnelle.

Il doit être continué dans le milieu du labeur et dans le milieu scolaire, parce que les premières années de pratique de la tâche usinière, scolaire ou autre, peuvent singulièrement modifier les constatations antérieures révélées avant et pendant l'orientation professionnelle.

Mais peut-on demander au Département de la Santé publique d'assumer la responsabilité d'une organisa-

vaststellingen, enz., het gebrek van samenhang tusschen de adviezen van de huisdokters en de officieele afgevaardigden, het haastige en onregelmatige der onderzoeken, de afwezigheid van bekrachtiging enz.

Wij laten er vele onaangeroerd.

Maar het gaat niet op de werkelijkheid te ontkennen : het staat vast dat het bestendig geneeskundig onderzoek van het kind in de school en soms in den familiekring ontoereikend is.

De inrichting der beroepsvoorlichting, die aan de aanvaarding van den leerjongen tot den arbeid voorafgaat, is niet minder moeilijk. In waarheid bestaat deze beroepsvoorlichting eigenlijk niet. Er zijn wenken, theorieën, woorden, enkele vage proeven.

Dat is alles. En dat is nietvoldoende. Welnu, men vergete niet dat deze voorlichting niet zou kunnen gebeuren en vooral geen gelukkige uitslagen zou kunnen opleveren, zonder dat men er de gezondheidscontrole bijbrengt en de keuze der physische en physiologische geschiktheden van den jongeling, die op den drempel staat van het — soms zware — leven van den broodwinner.

En tenslotte moet de controle der gezondheid van de jongelingschap zich niet beperken bij het opsporen der physische waarden of zwakheden, op het oogenblik der opneming voor den arbeid van den jongen werkmán, in de fabriek, in het werkhuis of in de vakschool.

Zij moet voortgezet worden in het arbeidsmilieu en in den schoolkring, omdat de eerste jaren practijk van het vak, in de fabriek, op school of elders, de vroegere vaststellingen van vóór en tijdens de beroepskeuze erg kunnen wijzigen.

Kan men echter aan het Departement van Volksgezondheid vragen de verantwoordelijkheid te dragen

tion de la tutelle sanitaire de l'adolescent et de l'apprenti?

Non.

Des facteurs trop divers entrent en jeu. Comme sont en cause aussi des responsabilités ministérielles qui ne cadrent point avec la mission qui incombe au Département de la Santé publique. Et enfin, il y a les initiatives déjà prises par les Ministères de l'Instruction publique, du Travail, des Affaires Economiques, etc.

Il ne paraît donc pas possible de demander au Département d'assumer une responsabilité que l'on ne manquerait pas de considérer comme abusive. Mais parce qu'il n'est pas moins acquis que les multiples déficiences constatées sont lourdes de conséquences fâcheuses, on est bien en droit d'exprimer le vœu de voir la Commission interministérielle qui a été constituée, mettre résolûment et avec quelque urgence à l'étude, quitte à solliciter l'avis de spécialistes, la question de la coordination de tous les services, règlements, etc., relatifs au contrôle de la vie de l'adolescent dans les divers milieux où elle s'établit.

Ce que l'on est en droit de souhaiter, c'est la mise à l'étude le plus rapidement possible, et pour commencer, des problèmes suivants :

a) la réorganisation de l'inspection médicale scolaire;

b) l'autonomie et la réorganisation de l'orientation professionnelle sélective, avec le concours des éducateurs, des médecins, des praticiens professionnels, des techniciens, au seuil de l'entrée en apprentissage;

c) la tutelle sanitaire des apprentis dans le milieu de travail ou le milieu scolaire;

d) l'organisation de l'enseignement de l'hygiène et de la culture physique sous la forme d'obligations, dans les écoles professionnelles.

van de inrichting van een gezondheidsvoogdijschap over den jongeling en den leergast?

Neen.

Te zeer verscheiden factoren doen zich gelden. Zooals er ook ministerieele verantwoordelijkheid bij betrokken is die niet strookt met de opdracht van het Departement van Volksgezondheid. Ten slotte zijn er de initiatieven die reeds genomen worden door de Ministers van Openbaar Onderwijs, van Arbeid, van Economische Zaken, enz.

Het schijnt dus niet mogelijk aan het Departement te vragen een verantwoordelijkheid te dragen die men niet zou aarzelen misbruikelijk te noemen. Doch omdat het niet minder vast staat dat de talrijke vastgestelde tekortkomingen zware gevolgen hebben, heeft men wel het recht te wenschen dat de aangestelde interministerieele Commissie beslist en met wat spoed, desnoods met navraag van het advies van vakkundigen, de kwestie zou ter hand nemen van de samenordering van al de diensten, reglementen, enz., betreffende het toezicht op het leven van den jongeling in al de kringen waar hij doorgaat.

Men heeft het recht te wenschen dat de volgende vraagstukken zoo spoedig mogelijk ter studie worden gelegd :

a) de herinrichting van het geneeskundig schooltoezicht;

b) de zelfstandigheid en de herinrichting van de beroepskeuze, met de medewerking van de opvoeders, de geneesheeren, de vakkundigen, technici, op den drempel van het leerlingenschap;

c) de gezondheidsvoogdijschap over de leergasten in het arbeidsmilieu of den schoolkring;

d) de inrichting van het verplichtend onderwijs in hygiëne en lichamelijke opvoeding in de vakscholen.

L'alimentation. — Le trafic des denrées alimentaires.

Nous voudrions, pour terminer ce modeste rapport, dire quelques mots de la question de l'alimentation et particulièrement de la fabrication et du trafic des denrées alimentaires. Les membres de la Commission ont estimé, en effet, devoir accorder une attention toute particulière à ce problème aux aspects si divers. Non seulement des questions ont été posées au Département, mais des suggestions ont été exprimées que nous croyons devoir résumer.

La question des denrées alimentaires ! Thème important, complexe parfois, et qui exigerait, pour être exposé, plus et mieux que ces quelques pages.

Nous n'avons pas besoin d'insister sur l'intérêt que le Département de la Santé Publique a attribué à cette question. Cependant on nous permettra d'en résumer quelques aspects et d'indiquer notamment dans quelles conditions s'exerce le contrôle du Ministère de la Santé.

Le Service gouvernemental d'inspection des denrées alimentaires est actuellement composé de 17 inspecteurs, de 16 agents auxiliaires et d'un préparateur.

Tous les inspecteurs sont porteurs de diplômes universitaires comportant l'étude approfondie de la chimie. Les agents auxiliaires doivent avoir suivi avec fruit l'enseignement moyen du degré inférieur.

Le personnel de l'inspection est réparti en trois secteurs : deux inspecteurs forment le bureau de l'inspection des denrées alimentaires à l'Administration centrale du Département.

Quatre inspecteurs et un préparateur travaillent au Laboratoire central d'analyse des denrées alimentaires du Gouvernement.

De voeding. — De omzet der eetwaren.

Om dit bescheiden verslag te voltooien, zouden wij enkele woorden willen zeggen van de kwestie der voeding en vooral van de fabricage van en den handel in voedingswaren. De leden van de Commissie hebben inderdaad gemeend aan dit veelzijdig vraagstuk een gansch bijzondere aandacht te moeten wijden. Niet alleen werden vragen aan het Departement gesteld, ook voorstellen werden gedaan en wij meenen ze beknopt te moeten weer-geven.

Het vraagstuk der voedingswaren is omvangrijk, soms ingewikkeld en zou meer en beter vergen dan deze enkele bladzijden.

Wij behoeven niet aan te dringen op het belang dat het Departement van Volksgezondheid aan dit vraagstuk toegekend heeft. Men zal ons toelaten enkele uitzichten samen te vatten en onder meer aan te duiden in welke voorwaarden de controle door het Ministerie van Gezondheid wordt uitgeoefend.

De Regeeringsdienst voor de inspectie over de voedingswaren bestaat thans uit 17 inspecteurs, 16 hulpbedienden en 1 assistent.

Al de inspecteurs zijn houders van universiteitsdiplomas loopende over de grondige studie van de scheikunde. De hulpbedienden moeten met vrucht het middelbaar onderwijs van den lagere graad hebben gevolgd.

Het inspectiepersoneel is verdeeld over drie sectors : twee inspecteurs vormen het bureau der inspectie over de voedingswaren bij het Hoofdbestuur van het Departement.

Vier inspecteurs en een assistent werken in het centraal laboratorium van de Regeering voor de ontleding der voedingswaren.

Le Service ambulant comprend : 11 inspecteurs et 16 auxiliaires, répartis de la façon suivante :

Flandre Occidentale : 1 inspecteur et 1 agent auxiliaire;

Flandre Orientale : 1 inspecteur et 1 agent auxiliaire;

Province d'Anvers : 1 inspecteur et 2 agents auxiliaires;

Province de Limbourg : 1 inspecteur et 1 agent auxiliaire;

Province de Brabant : 2 inspecteurs et 5 agents auxiliaires;

Province de Hainaut : 2 inspecteurs et 3 agents auxiliaires;

Province de Namur : 1 inspecteur;

Province de Liège : 1 inspecteur et 3 agents auxiliaires;

Province de Luxembourg : 1 inspecteur.

Ce personnel sera augmenté bientôt d'un inspecteur destiné à la province d'Anvers et de 3 auxiliaires qui iront en Flandre Orientale, Flandre Occidentale et Brabant.

Le Service gouvernemental est aidé dans l'accomplissement de sa mission par :

a) des laboratoires agréés;

Ceux-ci sont au nombre de trente et sont dirigés par des professeurs d'université ou par des analystes dont les capacités ont été au préalable approuvées par le Département;

b) la gendarmerie;

c) certains services communaux.

L'inspection des denrées alimentaires.

Comment se manifeste l'action de cette inspection ?

Les inspecteurs du Service ambulant et leurs auxiliaires surveillent la fabrication et la préparation des denrées et substances servant à l'alimentation.

De omreizende dienst telt 11 inspecteurs en 16 hulpbedienden, verdeeld als volgt :

Westvlaanderen : 1 inspecteur en 1 hulpbediende;

Oostvlaanderen : 1 inspecteur en 1 hulpbediende;

Anwerpen : 1 inspecteur en 2 hulpbedienden;

Limburg : 1 inspecteur en 1 hulpbediende;

Brabant : 2 inspecteurs en 5 hulpbedienden;

Henegouwen : 2 inspecteurs en 3 hulpbedienden;

Namen : 1 inspecteur;

Luik : 1 inspecteur en 3 hulpbedienden;

Luxemburg : 1 inspecteur.

Eerlang wordt dit personeel vermeerderd met een inspecteur voor de provincie Antwerpen en met 3 hulpbedienden voor Oostvlaanderen, West-Vlaanderen en Brabant.

De Regeeringsdienst wordt in zijn taak bijgestaan door :

a) aangenomen laboratoria.

Deze zijn ten getale van dertig en worden bestuurd door universiteitsprofessoren of door ontleders wier bevoegdheid vooraf door het Departement werd goedgekeurd.

b) de Rijkswacht;

c) sommige gemeentediensten.

Toezicht op de levensmiddelen.

Hoe komt deze actie tot uiting ?

De inspecteurs van den buitendienst en hunne helpers waken over den maak en de bereiding van voedingsmiddelen. Zij onderzoeken deze waren

Ils examinent ces denrées partout où elles font l'objet d'un trafic : dans les magasins, sur les marchés, en cours de colportage ou de transport. Ils en vérifient sommairement la composition et prélèvent des échantillons de celles qui se révèlent falsifiées, contrefaites ou fortement suspectes d'altération. Ils saisissent et retirent du marché les denrées falsifiées, gâtées ou déclarées nuisibles.

L'énumération des matières soumises en 1937 à l'examen du Laboratoire central et des laboratoires agréés d'analyse témoigne de la diversité des investigations pratiquées par le service : lait, beurre, fromage, graisses, comestibles, margarine, huiles alimentaires, vins, vins de fruits, vinaigres, bières, eaux, limonades, confitures, pains, farines, pâtes alimentaires, crèmes, viandes préparées et dérivés des viandes, poissons, crustacés, chicorée, cacao, chocolat, sels de conserve, poivre, miel, moutarde, légumes, œufs, sucres, épices, ingrédients divers, colorants, ustensiles.

Le contrôle a-t-il été efficace ? Voici des faits :

Le nombre des échantillons falsifiés, contrefaits ou suspects prélevés en 1937 par les inspecteurs et agents auxiliaires de l'Inspection gouvernementale s'est élevé à 3,425, et le nombre d'échantillons reconnus défectueux par les analystes est de 2,517.

Quatre-vingt pour cent environ des affaires déferées aux tribunaux à la suite d'interventions de l'Inspection gouvernementale se sont terminées par la condamnation des prévenus.

Pour compléter ces renseignements et parce que la question a été posée en Commission, nous dirons quelques mots du contrôle du lait et de la crème.

Le lait est la denrée la plus fréquemment contrôlée par les services d'inspection. Les laboratoires central

overal waar zij worden verhandeld : in de winkels, op de markt, bij de leiders of tijdens hun vervoer. Bondig gaan zij de samenstelling na en trekken stalen van de waren die vervalscht, nagemaakt of vermoedelijk bedorven zijn. Zij nemen in beslag en onttrekken aan de markt de vervalschte, bedorven of schadelijk verklaarde waren.

Uit de opsomming der waren in 1937 onderzocht door het Centraal Laboratorium en door de erkende laboratoria blijkt de verscheidenheid van het onderzoek door den dienst ingesteld : melk, boter, kaas, vet, eetwaren, margarine, olie, wijn, fruitwijn, azijn, bier, tafelwater, limonade, jam, brood, meel, meelstoffen, room, bereid vleesch en vleeschproducten, visch, schaaldieren, cichorei, cacao, chocolade, inlegzout, peper, honig, mostaard, groenten, eieren, suiker, specerijen, verschillende ingredienten, kleurstoffen, keukengerief.

Was het toezicht doelmatig ? Ziehier feiten :

Het aantal vervalschte, nagemaakte of verdachte stalen in 1937 getrokken door de inspecteurs en hunne helpers behorende tot het Regeeringstoezicht bedroeg 3,425, en het aantal door de ontleders vervalscht gebleken stalen bedraagt 2,517.

80 t. h. ongeveer van de zaken bij de rechtbanken door het Toezicht ahangig gemaakt hadden veroordeeling van de beklaagden voor gevolg.

Om deze inlichtingen aan te vullen en omdat het vraagstuk in de Commissie werd gesteld, zullen wij enkele woorden zeggen over het toezicht op melk en room.

Melk is de waar die het meest door de Toezichtsdiensten werd gecontroleerd. Het Centraal Laboratorium en

et agréés de l'inspection gouvernementale ont examiné près de 1,300 laits en 1937.

Les principales fraudes sont, par ordre d'importance décroissante : l'écémage, le mouillage, l'addition de neutralisants.

Beaucoup de laits laissent à désirer sous le rapport de la propreté et leur état bactériologique suscite des appréhensions : l'action répressive n'a pas, en ce domaine, beaucoup d'efficacité.

C'est sur une large action éducative des producteurs et des intermédiaires appuyée sur une réglementation hygiénique des établissements et locaux où l'on traite et manipule le lait, qu'il faut surtout compter.

D'autre part, l'importation, la fabrication et le commerce des crèmes artificielles sont interdits par la loi du 30 mars 1936.

Les sondages effectués au cours de l'année 1937 n'ont pas révélé l'incorporation au lait de ces crèmes.

Aucune transgression de la loi susdite n'a été constatée au cours des visites et enquêtes faites dans des établissements qui avaient été signalés comme suspects au Département.

En matière d'inspection du commerce des viandes, il semble que l'on n'ait pas encore atteint des résultats définitifs. Il y a des formes de contrôle qui paraissent peu efficaces.

Mais ici, il convient en toute équité d'établir les parts de responsabilité.

Le Département de la Santé Publique, chargé de l'application de la loi du 4 août 1890 n'a pas, en ce qui concerne l'inspection des viandes, son cadre propre de fonctionnaires. Il a dû compter, jusqu'à présent, sur la collaboration de fonctionnaires qui relèvent du Ministère de l'Agriculture et qui sont, en même temps, chargés par le dit Département de la police sanitaire des animaux domestiques.

de erkende laboratoria hebben, in 1937, ruim 1,300 melkstalen onderzocht.

De voornaamste vervalschingen zijn in afnemende orde : de ontrooming, de verdunning, de toevoeging van neutraliserende stoffen.

Vele melksoorten laten te wenschen over op het stuk van zindelijkheid en hun bacteriologische toestand is bedenkelijk : hier is het optreden van de rechtbank niet zeer doelmatig.

Men moet vooral rekenen op een ruime opvoedende actie ten behoeve van producenten en tusschenpersonen, gesteund op een hygienische regeling van de inrichtingen en lokalen waar melk wordt behandeld.

Bovendien zijn invoer, aanmaak en verhandeling van kunstroon verboden bij de wet van 30 Maart 1936.

Uit het onderzoek tijdens het jaar 1937 ingesteld, is niet gebleken dat deze soort room aan melk werd toegevoegd.

Geen overtreding van bedoelde wet werd vastgesteld bij het onderzoek ter plaatse van de bedrijven die als verdacht aan het Departement waren aangewezen.

Op het stuk der inspectie van den vleeschhandel, lijkt het alsof men nog geen einduitslagen bereikt heeft. Er zijn controlevormen die weinig doelmatig blijken.

Maar hier dient in alle rechtvaardigheid het aandeel der verantwoordelijkheid vastgesteld te worden.

Het Departement van Volksgezondheid, belast met de toepassing der wet van 4 Augustus 1890, bezit voor de inspectie van het vleesch niet zijn eigen kader van ambtenaars. Het heeft tot hiertoe op de medewerking moeten rekenen van de ambtenaren van het Ministerie van Landbouw, die tevens door gezegd Departement belast zijn met de gezondheidspolitie der huisdieren.

Ces fonctionnaires mettent à profit leurs déplacements commandés par le Service de la police sanitaire pour visiter les boucheries, les tueries, les abattoirs, les ateliers de préparations, etc.

C'est là une surveillance d'appoint qui ne suffit pas, 'in de là, pour assurer l'application effective des dispositions légales et règlements dont le Département de la Santé Publique est chargé.

Ce dernier vient d'obtenir l'autorisation de recruter neuf inspecteurs, qui seront chargés exclusivement de l'inspection des viandes et du contrôle des expertises. Cette réforme heureuse permettra de suivre le trafic clandestin, de dépister et de réprimer les fraudes; elle aboutira, d'autre part, à surveiller étroitement les expertises assurées par les vétérinaires traitants.

Après ce recrutement, le cadre des inspecteurs vétérinaires du Département comprendra neuf inspecteurs en province et un à l'Administration centrale.

On peut se féliciter de voir étendre le Service du contrôle, voire avec la collaboration d'autres Départements.

Il est établi, en effet, que le régime actuel des abattoirs publics et privés doit être modifié. On l'a dit avec raison : le problème de la suppression ou, pour le moins, de la réglementation immédiate et sévère des tueries privées et de l'autorisation d'importer des bêtes vivantes, se pose tous les jours avec plus d'acuité.

De semaine en semaine, nous assistons, en effet, à ce lamentable spectacle des intérêts particuliers augmentant un peu plus leur emprise sans contrôle suffisant sur le commerce des viandes. Il n'y a pas que la question des abattoirs publics d'intérêt collectif qui est en jeu : il y a celui de la santé tout court.

Deze ambtenaren maken gebruik van hun verplaatsingen, opgelegd door den dienst der gezondheids politie, om de beenhouwerijen, de slachtplaatsen en slachthuizen, de werkhuizen van toebereiding, enz., te bezoeken.

Dit is een bijkomstig toezicht dat op verre na niet toereikend is om de werkelijke toepassing te verzekeren der wettelijke bepalingen en der reglementen waarover het Departement van Volksgezondheid te waken heeft.

Het Departement komt de toelating te verkrijgen om 9 inspecteurs aan te werven die uitsluitend zullen belast worden met de vleeschkeuring en de controle der expertises. Deze gelukkige hervorming zal den Dienst in staat stellen den sluikhandel te volgen, de overtredingen op te sporen en te beteugelen; zij zal er anderszids toe leiden van dichtbij de expertises te volgen vanwege de behandelende veeartsen.

Na deze aanwerving zal het kader der inspecteurs-veeartsen van het Departement 9 inspecteurs in de provincie tellen en een in het hoofdbestuur.

Men mag er zich over verheugen dat de controledienst uitgebreid wordt, zelfs met de medewerking van andere departementen.

Het staat inderdaad vast dat het huidig regime der openbare en private slachthuizen dient gewijzigd. Men heeft terecht gezegd : elken dag stelt zich scherper het vraagstuk van de afschaffing of op zijn minst van de onmiddellijke en strenge reglementeering der private slachthuizen en der toelating tot het invoeren van levende beesten.

Van week tot week zijn wij immers getuige van het ellendig schouwspel dat privaatsbelangen steeds meer den vleeschhandel gaan beïnvloeden zonder voldoende controle. Er is niet alleen de kwestie der openbare slachthuizen met gemeenschappelijk belang : er is het vraagstuk der gezondheid zonder meer.

Des enquêtes révèlent que des tueries privées pratiquent un trafic non seulement nuisible à la santé, mais encore préjudiciable aux recettes fiscales.

On perpétue des différences de taxation ou de contrôle. Les contrôleurs de l'Etat ou de communes ne travaillent pas avec les mêmes directives. Pas de coordination. Les exigences manifestées au sujet du trafic des viandes sont plus sévères — chose paradoxale — quand il s'agit de produits destinés à l'étranger. Il n'est pas difficile de prouver que des livraisons de viandes foraines sont faites à la consommation, en dehors du contrôle des marchés publics. On devine dans quelles conditions.

Que l'on nous permette d'ajouter qu'il n'y a pas seulement en cause une question d'hygiène et la nécessité de sauvegarder la santé publique : il y a aussi et l'intérêt du Trésor public frustré de recettes et la nécessité d'éviter que des trafics illicites ne favorisent l'aggravation du chômage de nos travailleurs des industries d'alimentation.

Bref, en attendant mieux, il serait désirable de voir le Département prendre avec le concours du Département de l'Intérieur, des mesures permettant l'élimination des tueries privées créées dans le voisinage des abattoirs publics et soumettre les tueries momentanément autorisées à un régime spécial et très sévère, fixant les jours et heures d'abatage et de contrôle des vétérinaires, etc.

Des assurances nous ont été données au Département : « La politique du Département, nous a-t-on dit, en matière d'abattoirs, vise à favoriser la création d'abattoirs publics et à protéger ceux qui existent contre la concurrence des tueries particulières. En effet, un subside de 33 p. c., imputable sur les crédits inscrits au budget,

Onderzoeken brengen aan het licht dat private slachterijen te werk gaan op een wijze die niet alleen nadeelig is voor de gezondheid, maar ook voor den fiscus.

Men gaat voort met verschil te maken in taxering en controle. De controleurs van den Staat of van de gemeenten werken niet naar dezelfde onderrichtingen. Er is geen samenordering. Hoe paradoxaal het ook klinkt, zijn de vereischten voor het vleesch bestemd voor den vreemde, strenger. Het is niet moeilijk te bewijzen dat op kermisden vleesch verkocht wordt buiten de controle der openbare markten. Men kan zich inbeelden in welke voorwaarden.

Men late er ons aan toevoegen dat het hier niet alleen gaat om een zaak van hygiëne en de noodzakelijkheid om de volksgezondheid te vrijwaren : het gaat ook om het belang der openbare schatkist waaraan ontvangsten onthouden worden en om de noodzakelijkheid te verhinderen dat ongeoorloofde verrichtingen de verergering in de hand werken van de werkloosheid in de eetwarennijverheid.

Kortom, in afwachting van beter, ware het wenschelijk dat het Departement samen met het Departement van Binnenlandsche Zaken, maatregelen treffe om de uitschakeling der private slachterijen in de nabijheid der openbare slachthuizen mogelijk te maken en de tijdelijk toegelaten slachterijen aan een bijzonder en zeer streng regime te onderwerpen, met vaststelling der dagen en uren van slachting en controle der veeartsen, enz.

Op het Departement werden ons verzekeringen gegeven : « De politiek van het Departement, zegde men ons, ten aanzien van de slachthuizen, beoogt de bevordering van openbare slachthuizen en de bescherming van de bestaande tegen de mededinging van de private slachthuizen. Inderdaad, een toelage van 33 t. h. aan te

est accordé aux communes à l'occasion de la construction d'abattoirs. A cette intervention, vient s'ajouter celle de l'O.R.E.C., qui s'élève à 25 p. c. Une commission restreinte a été créée pour que les abattoirs publics que l'on construit actuellement soient munis des derniers perfectionnements pour ce qui concerne la salubrité de la viande et répondent à toutes les conditions d'hygiène. D'autre part, une commission spéciale des abattoirs sera chargée d'étudier les mesures qui pourraient être prises pour augmenter la clientèle des abattoirs publics et décourager la construction de tueries particulières dont les conditions d'exploitation seront très sévères. On signale que les tueries privées sont trop peu surveillées et que, de ce fait, les abatteurs marrons leur donnent la préférence. La création d'un cadre d'inspecteurs propre au Département de la Santé Publique permettra d'intensifier le contrôle des tueries particulières et de mettre fin au trafic des charognards. »

C'est fort bien.

Cette attitude est conforme à l'intérêt public.

D'autre part, d'une déclaration complémentaire qui nous a été faite au Département, il semble résulter que le Ministre de la Santé Publique envisagerait :

1^o le *renforcement* des conditions mises à l'autorisation et au fonctionnement des tueries privées;

2^o la *coordination* dans le domaine de l'abattoir et le contrôle des viandes, de l'action de la Santé Publique, des Finances et de l'Agriculture;

3^o la *publication* des différentes formes de cachets apposés sur les viandes et les qualités auxquelles ces marques correspondent.

rekenen op de kredieten uitgetrokken op de begroting, wordt toegekend aan de gemeenten bij het bouwen van slachthuizen. Bij deze toelage komt die van den D.E.H., ten bedrage van 25 t. h. Een beperkte commissie kwam tot stand opdat de openbare slachthuizen die men thans bouwt voorzien zouden zijn van de jongste verbeteringen op het gebied van gezondheid van het vleesch, en zouden beantwoorden aan al de hygienische voorwaarden. Bovendien zal een bijzondere commissie voor de slachthuizen belast worden met het onderzoek van de maatregelen tot verhooging van het aantal klanten der openbare slachthuizen en tot ontmoediging van de particuliere slachthuizen waarvan de voorwaarden van exploitatie zeer streng zullen zijn. Men wijst erop dat de private slachthuizen al te weinig onder toezicht staan en derhalve door de beunhazen worden verkozen. Het oprichten van een eigen kader toezichters van het Departement van Volksgezondheid zal een doelmatiger toezicht op de private slachthuizen mogelijk maken en een einde maken aan de practijken van handelaars in bedorven vleesch.»

Dit is zeer wel.

Deze houding strookt met het openbaar belang.

Anderdeels schijnen wij, uit een aanvullende verklaring vanwege het Departement, te kunnen opmaken dat de Minister van Volksgezondheid zou voorzien :

1^o de *versterking* der voorwaarden voor de toelating en de werking der private slachterijen;

2^o de *samenordening* op het gebied van slachthuizen en controle van het vleesch, van de werking van Volksgezondheid, Financiën en Landbouw;

3^o de *bekendmaking* der verschillende vormen van stempels aangebracht op het vleesch en de hoedanigheid die daarmede overeenstemt.

Ce sont là des suggestions qui ont été accueillies avec satisfaction par la Commission.

Dans le même esprit, on est en droit de demander une réorganisation du trafic d'importation des viandes vivantes ou abattues — des porcs notamment. Des mesures ont déjà été prises. Elles ne paraissent pas suffisantes.

Nous demandons également que la fabrication et le trafic des graisses alimentaires faisant l'objet — dans ces temps de vie chère surtout — d'un négoce considérable, soit contrôlé avec une extrême sévérité.

Il est prouvé que les produits livrés à la consommation ne sortent pas exclusivement de « fondoirs » de graisses fraîches, pas plus qu'ils ne sont contrôlés au point de vue de la qualité.

Mais ici entre en jeu un régime d'importation de produits étrangers insuffisamment surveillés. Il faudrait interdire que l'on importe dans notre pays des saindoux provenant de graisses de qualité inférieure, comme les choses se passent actuellement. Ceci n'est pas une simple affirmation. Nos voisins du Nord exportent en Belgique des tonnages importants de saindoux, alors que la matière première coûte chez eux environ 50 p. c. de plus que chez nous et que les producteurs n'ont aucune prime spéciale. La conclusion s'impose : les produits utilisés peuvent manquer de qualité.

D'autre part, il faut empêcher l'utilisation en Belgique, dans la fabrication du saindoux, de cette graisse admise en Belgique sous le nom de graisse industrielle et dénommée : « white grease ». Un contrôle extrêmement sévère s'impose.

Enfin, on peut exprimer le vœu de voir relever le standing des produits, viandes et graisses belges sur les marchés étrangers afin de donner aux abattoirs contrôlés par l'Etat et qui sont

Deze wenken werden met voldoening door de Commissie onthaald.

In denzelfden geest is men gerechtigd een herinrichting te vragen van den invoer van levend en geslacht vleesch, namelijk van de varkens. Maatregelen werden reeds genomen. Zij schijnen niet toereikend te zijn.

Wij vragen ook dat de fabricage van en den handel in voedingsvetten die, in dezen duren tijd vooral, het voorwerp uitmaken van een aanzienlijken omzet, uiterst streng zou gecontroleerd worden.

Het is bewezen dat de producten aan het verbruik geleverd niet uitsluitend uit « smelterijen » van versch vet komen en evenmin nagezien worden in opzicht van de hoedanigheid.

Hier doet zich een invoerregime gelden van ontoereikend bewaakte vreemde producten. Men zou moeten verbieden in ons land reuzel in te voeren herkomstig van vetten van mindere hoedanigheid, zooals thans gebeurt. Dit is geen bloote bewering. Onze noorderburen voeren naar België aanzienlijke hoeveelheden ton reuzel uit, hoewel de grondstof bij hen ongeveer 50 t. h. meer kost dan bij ons en dat de voortbrengers geen enkele bijzondere premie hebben. De gevolgtrekking is duidelijk : de benuttigde producten kunnen van mindere hoedanigheid zijn.

Anderzijds moet men de benutting in België beletten, voor de toebereiding van reuzel, van het in België aangenomen vet onder den naam van nijverheidsvet en « white grease » geheeten. Een uiterst strenge controle is geboden.

Ten slotte mag men den wensch uitdrukken den standing te zien verhoogden van de Belgische producten, vleesch- en vetsoorten, op de buitenlandsche markten, ten einde aan de

les seuls répondant plus ou moins aux conditions modernes d'hygiène, une raison et une possibilité de vivre.

Pour ces raisons, nous prions le Département de s'intéresser aux suggestions suivantes :

1^o Interdiction d'importation de saindoux non accompagnés du certificat officiel prouvant indiscutablement que ces saindoux proviennent de graisse de porcs expertisés avant et après abatage;

2^o Défense d'utilisation par les fabriques de saindoux de toutes graisses de provenance étrangère non accompagnées du certificat officiel prouvant indiscutablement que ces graisses proviennent d'animaux expertisés avant et après abatage;

3^o La dénomination « saindoux » serait réservée exclusivement aux produits provenant de graisse de porc;

4^o Interdiction d'exportation de saindoux ne provenant pas de porcs ayant été expertisés avant et après abatage.

Le contrôle que l'on préconise, pourrait être établi, non point dans un esprit abusif, mais de façon logique et en vue de satisfaire les intérêts publics bien plus que ceux de quelques spéculateurs madrés, prompts à tirer parti des réglementations insuffisantes ou subtiles.

Au surplus, cette intervention devrait se manifester dans d'autres secteurs du trafic des denrées alimentaires.

Il y a notamment le négoce des crevettes, qui donne lieu à des manœuvres bien irrégulières, pour ne pas dire plus. La conservation de ces produits importés n'est pas soumise à une réglementation suffisante. Sans compter que le trafic a cet autre résultat d'atteindre la situation des

slachthuizen door den Staat gecontroleerd, en die de eenige zijn welke min of meer aan de moderne hygienische vereischten beantwoorden, een reden en een mogelijkheid van bestaan te geven.

Om die redenen verzoeken wij het Departement de volgende wenken te willen onderzoeken :

1^o Verbod van invoer van reuzel niet vergezeld van het officieel bewijsstuk waarbij onbetwist bewezen wordt dat deze reuzel herkomstig is van varkensvet vóór en na de slachting gekeurd;

2^o Verbod van benutting door de fabrieken van vet van vreemde herkomst niet vergezeld van het officieel bewijsstuk waarbij onbetwist bewezen wordt dat dit vet herkomstig is van vóór en na de slachting gekeurde dieren;

3^o De benaming « reuzel » zou uitsluitend voorbehouden blijven aan producten van varkensvet herkomstig;

4^o Verbod van uitvoer van reuzel die niet herkomstig is van varkens vóór en na de slachting gekeurd.

De voorgestelde controle zou kunnen ingericht worden niet in overdreven zin maar op logische wijze en veeleer om de openbare belangen te dienen dan wel de belangen van enkele doortrapte speculanten, die gereed zijn om voordeel te trekken uit ontoereikende of spitsvondige reglementeeringen.

Trouwens deze tusschenkomst zou moeten tot uiting komen op andere gebieden van den omzet van eetwaren.

Onder meer de handel in garnalen geeft aanleiding tot zonderlinge practijken, om geen scherper uitdrukking te gebruiken. De bewaring van deze ingevoerde producten is niet aan een voldoende reglementeering onderworpen. En bovendien leidt deze handel tot den volgenden uitslag dat daardoor

crevettiers nationaux et des négoce établis dans nos ports.

De même, l'importation des légumes, primeurs, poissons, mollusques, etc., n'est pas réglementée avec plus d'efficience.

Nous pourrions attirer l'attention du Sénat sur d'autres négoce de denrées alimentaires qui donnent lieu à bien des abus, parfois dans la fabrication, plus souvent dans la conservation ou la vente.

Il y a des trafics de produits alimentaires destinés à la classe ouvrière surtout, qui sont faits parfois dans des conditions déplorables : marchandises pas protégées ou avariées, ventes tardives de produits périssables, étalages sommaires soumis aux plus fâcheuses promiscuités, manque de propreté des débits, tant et tant de choses fâcheuses.

Mais exposer en détail ces déficiences d'autant plus pénibles qu'elles sont de nature à compromettre la santé du peuple nous entraînerait trop loin. D'autre part, le Département ayant obtenu l'extension de ses services d'inspection, ne manquera pas d'examiner tous les aspects du problème, avec tout l'intérêt qu'ils méritent.

Voilà terminé notre modeste rapport tout d'objectivité.

Qu'il nous soit permis, d'exprimer ici à l'honorable Ministre, M. Wauters, dont la tâche n'est point aisée, la confiance que la Commission met en lui.

Certes, des divergences d'opinions se sont manifestées au sein de la Commission. Mais celle-ci garde l'espoir que l'honorable chef du Département saura tirer parti des prérogatives qui lui sont confiées, pour résoudre au mieux, avec le seul souci de l'intérêt général, le problème de la santé publique.

* * *

de toestand van onze garnalvisschers en van de in onze havens gevestigde handelsbedrijven wordt getroffen.

Eveneens is de invoer van groenten, verse groenten, visch, schaaldieren, enz., niet onderworpen aan een reglementeering die doeltreffend genoeg is.

Wij zouden de aandacht van den Senaat kunnen vestigen op andere handelsbedrijven van voedingswaren, die aanleiding geven tot misbruiken, soms in het vervaardigen maar veel meer in het bewaren of den verkoop.

Er zijn handelsbedrijven van voedingswaren, vooral bestemd voor de arbeidersklasse, en die soms geschieden in erbarmelijke voorwaarden : niet-beschutte of bedorven waren, laattijdige verkoop van bederfbare waren, primitieve uitstallingen, waar allerlei waren dooreen liggen, gemis van zindelijkheid der winkels.

Maar het zou ons te ver leiden moesten wij een omstandige uiteenzetting geven van al deze tekortkomingen die de gezondheid van het volk kunnen schaden. En dan nog, het Departement, dat uitbreiding zijner inspectiediensten heeft bekomen, zal niet nalaten al de zijden van het vraagstuk te onderzoeken met al de belangstelling die zij verdienen.

Aldus is ons bescheiden, doch objectief verslag klaar.

Het weze ons vergund, hier aan den geachten Minister Wauters, die voor geen gemakkelijke taak staat, het vertrouwen van de Commissie te betuigen.

In den schoot van de Commissie hebben zich gewis meningsverschillen voorgedaan. Doch zij blijft de hoop toegedaan dat het geachte hoofd van het Departement de hem toegekende voorrechten zal weten te baat te nemen om het vraagstuk van de volksgezondheid op zijn best op te lossen, met alleen het algemeen belang voor oogen.

* * *

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Budget, à l'unanimité moins une abstention.

Le Président,
J. VAN CAUWENBERGH.

Le Rapporteur,
M. RENARD.

Dit verslag werd eenparig aangenomen.

De Begrooting werd eenstemmig goedgekeurd op één onthouding na.

De Voorzitter,
J. VAN CAUWENBERGH.

De Verslaggever,
M. RENARD.